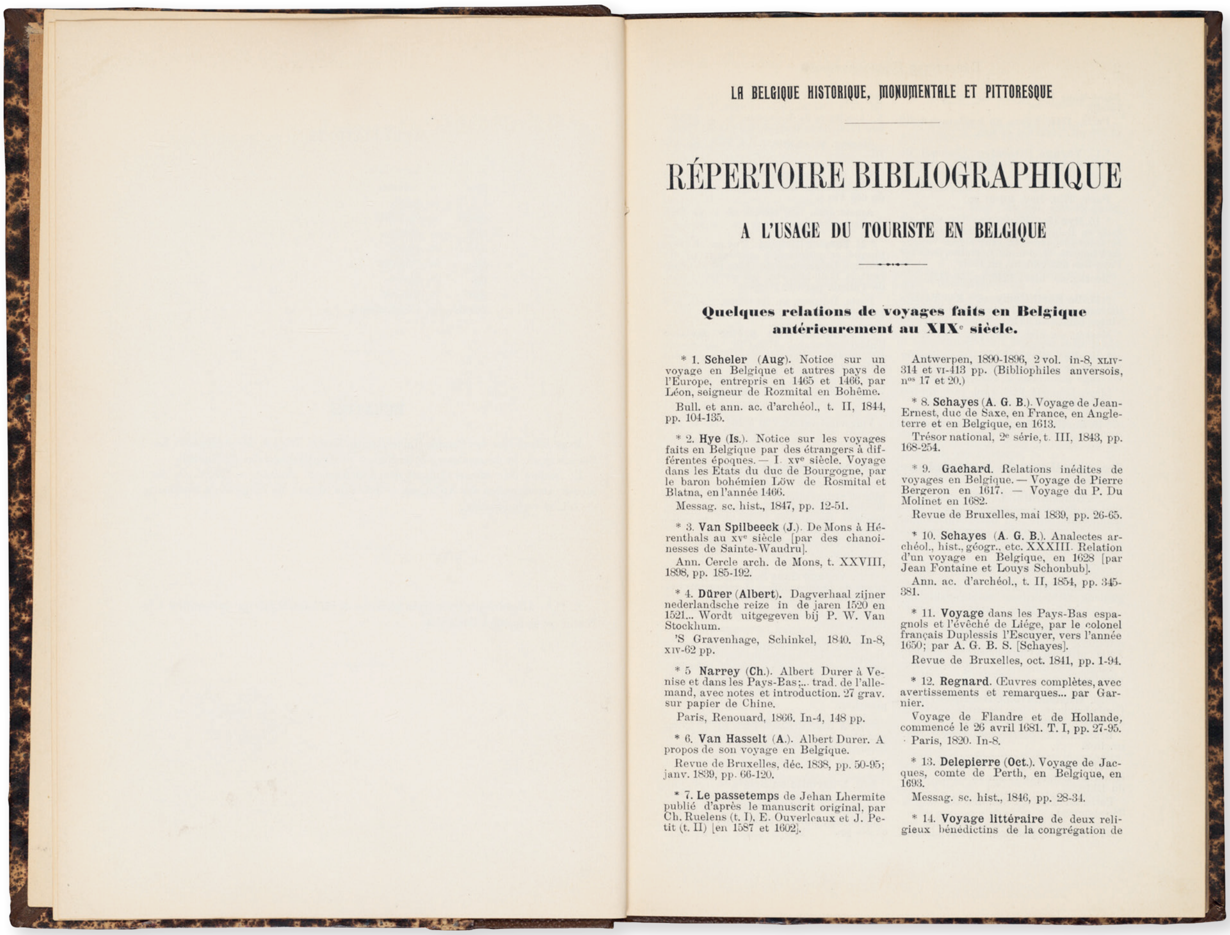


LA BELGIQUE HISTORIQUE, MONUMENTALE ET PITTORESQUE

RÉPERTOIRE BIBLIOGRAPHIQUE

A L'USAGE DU TOURISTE EN BELGIQUE

Quelques relations de voyages faits en Belgique antérieurement au XIX^{e} siècle.

* 1. **Scheler (Aug).** Notice sur un voyage en Belgique et autres pays de l'Europe, entrepris en 1465 et 1466, par Léon, seigneur de Rozmital en Bohême.

Bull. et ann. ac. d'archéol., t. II, 1844, pp. 104-135.

* 2. **Hye (Is.).** Notice sur les voyages faits en Belgique par des étrangers à différentes époques. — I. xv^{e} siècle. Voyage dans les Etats du duc de Bourgogne, par le baron bohémien Löw de Rosmital et Blatna, en l'année 1466.

Messag. sc. hist., 1847, pp. 12-51.

* 3. **Van Spilbeeck (J.).** De Mons à Hérenthals au xv^{e} siècle [par des chanoinesses de Sainte-Waudru].

Ann. Cercle arch. de Mons, t. XXVIII, 1898, pp. 185-192.

* 4. **Dürer (Albert).** Dagverhaal zijner nederlandsche reize in de jaren 1520 en 1521... Wordt uitgegeven bij P. W. Van Stockhum.

'S Gravenhage, Schinkel, 1840. In-8, xiv-62 pp.

* 5 **Narrey (Ch.).** Albert Durer à Venise et dans les Pays-Bas;... trad. de l'allemand, avec notes et introduction. 27 grav. sur papier de Chine.

Paris, Renouard, 1866. In-4, 148 pp.

* 6. **Van Hasselt (A.).** Albert Durer. A propos de son voyage en Belgique.

Revue de Bruxelles, déc. 1838, pp. 50-95; janv. 1839, pp. 66-120.

* 7. **Le passetemps** de Jehan Lhermite publié d'après le manuscrit original, par Ch. Ruelens (t. I), E. Ouverleaux et J. Petit (t. II) [en 1587 et 1602].

Antwerpen, 1890-1896, 2 vol. in-8, xliv-314 et vi-413 pp. (Bibliophiles anversois, n^{os} 17 et 20.)

* 8. **Schayes (A. G. B.).** Voyage de Jean-Ernest, duc de Saxe, en France, en Angleterre et en Belgique, en 1613.

Trésor national, 2^{e} série, t. III, 1843, pp. 168-254.

* 9. **Gachard.** Relations inédites de voyages en Belgique. — Voyage de Pierre Bergeron en 1617. — Voyage du P. Du Molinet en 1682.

Revue de Bruxelles, mai 1839, pp. 26-65.

* 10. **Schayes (A. G. B.).** Analectes archéol., hist., géogr., etc. XXXIII. Relation d'un voyage en Belgique, en 1628 [par Jean Fontaine et Louys Schonbub].

Ann. ac. d'archéol., t. II, 1854, pp. 345-381.

* 11. **Voyage** dans les Pays-Bas espagnols et l'évêché de Liége, par le colonel français Duplessis l'Escuyer, vers l'année 1650; par A. G. B. S. [Schayes].

Revue de Bruxelles, oct. 1841, pp. 1-94.

* 12. **Regnard.** Œuvres complètes, avec avertissements et remarques... par Garnier.

Voyage de Flandre et de Hollande, commencé le 26 avril 1681. T. I, pp. 27-95.

Paris, 1820. In-8.

* 13. **Delepierre (Oct.).** Voyage de Jacques, comte de Perth, en Belgique, en 1693.

Messag. sc. hist., 1846, pp. 28-34.

* 14. **Voyage littéraire** de deux religieux bénédictins de la congrégation de

fig. 1 First page of Edmond Somville's bibliography, *Répertoire bibliographique à l'usage du touriste en Belgique: La Belgique historique, monumentale et pittoresque* of 1903, from the publisher's series "Petite bibliothèque du Touring-club de Belgique."

Jasper Van Parys

Tourists in the Restoration Debate

A Bibliography of Belgian Heritage (1903) by the Touring club de Belgique

Around the turn of the twentieth century, printed matter for the use of tourists came in many forms.[1] The *Répertoire bibliographique à l'usage du touriste en Belgique: La Belgique historique, monumentale et pittoresque*, printed in Brussels in 1903, is among the most intriguing items in its genre.[2] While it is a touristic publication, it is neither a guidebook nor an album. It is instead a collection of references to other publications—a bibliography tailored to the needs of the early-twentieth-century tourist in Belgium. fig. 1 Compiled by Edmond Somville (1856–1925), a conservator at the Royal Library of Belgium,[3] it was published by the print and publishing house Vromant et Cie in their series called "Petite bibliothèque du Touring-club de Belgique."[4] It inventories 2,578 titles, both foreign and domestic, that provide information about Belgium's various places of interest. A prominent restoration activist, and a member of the Touring club de Belgique (TCB), promoted the bibliography for its value to readers, particularly members of the Touring club de Belgique, in forming opinions about the topic of restoration hotly debated in earlier polemical articles.

The bibliography includes references to maps, albums of views of local sites, and guidebooks, but many of the inventoried titles were not direct products of contemporary tourism. For instance, it lists recent editions of obscure travel accounts from the Middle Ages and the early modern period. It also lists scholars' dictionaries, folkloric studies, historical atlases, and articles from journals of archaeological societies. The *Répertoire* was therefore considered an ideal entry point into the literature on Belgium's local history and heritage. In a 1923 publication, the German architectural historian Paul Clemen found the bibliography to be the clearest window onto the country's "unusually extensive but at the same time extraordinarily scattered provincial and local historical literature."[5]

For historians of tourism and of *belle époque* Belgium, the bibliography is still a useful mine of references.[6] The *Répertoire bibliographique* is also in itself an object of historical interest because of how its publication connects to the development of the TCB. The founding of this cycling club in 1895, a symptom of the contemporary explosion of bicycle use, soon had many members.[7] It was modeled after similar associations of cyclists in other countries. While directly affiliated with the Touring-club de France, founded in 1890, and Touring Club Italiano, founded in 1894, the TCB joined the broader landscape of national tourist associations. The Cyclists' Touring Club in Great Britain was formed in 1875, the Algemene Nederlandsche Wielrijders-Bond in the Netherlands in 1883, and the Allgemeine Radfahrer-Union in Germany in 1885.[8] These associations were all successful because they geared their activities to "cyclotourism" rather than to sports or athletic events.[9] Rather than simply promoting races to a small demographic of able bachelors, they instead presented the lofty world of excursions by bicycle to a much larger demographic of leisure-seekers.

The Belgian association supported its members in different ways. It managed chalets, secured reduced prices at hotels, and organized group excursions.[10] The TCB's primary activity, however, was to kindle tourism through the dissemination of information, of which the publication of the *Répertoire bibliographique* was one outcome.[11] The association also edited the occasional guidebook,

Touring Belgium: A Nation's Patrimony in Print (1830–1920), ed. by Maarten Delbeke and Maarten Liefooghe, Architectural Crossroads, 11 (Turnhout, 2024), pp. 160–176.

© BREPOLS PUBLISHERS
DOI 10.1484/M.ACSHA-EB.5.151011
This is an open access chapter made available under a CC BY-NC 4.0 International Licence.

but its most important publication was the *Bulletin officiel du Touring club de Belgique*, distributed to members on a monthly and later bi-weekly basis. According to the TCB's own statistics, this bulletin soon became Belgium's third most widely circulating periodical.[12]

While the TCB appointed delegates to disseminate information on a local basis,[13] the publishing work was conducted by editors in the association's head office in Brussels. There, editors and members could consult the association's library, which was decorated with a royal bust and prints of cyclists in different areas of the country.[14] Although an extension of the TCB's general project to provide information to members, the bibliography ventures beyond the initial contours of that focus: its publication was an act of both compiling and disseminating information.

The TCB was also a civil interest group with a politically liberal orientation.[15] Its head office was located in Brussels' government quarter, near the parliament and the royal palace.[16] The TCB affected government policies both through publishing efforts and by currying favour with influential people. In its various publishing ventures, it kindled the spirit of local travel by aestheticizing the countryside, while also pushing the government to accelerate the modernization of Belgium's network of roads.[17] The association was also vocal about protecting and managing cultural and natural heritage, sometimes entering into critical dialogue with the Royal Monuments Commission.[18]

fig. 2

fig. 3

Disclosing useful books by means of a bibliography complemented the panoply of other services the association provided to its members. The bibliography also reinforced the association's capacity to affect the management of national heritage. Around the turn of the twentieth century, when the *Répertoire bibliographique* was published, questions about the restoration of historic monuments arose among the members of the TCB, in line with questions arising elsewhere in Europe.[19] Some parties, concerned about the erasure of valuable traces of time and of history, criticized how a restoration often entailed the idealization of a building, while others believed that idealization was inherent to any process of conservation. The association began to publicize the views of its member-tourists in its bulletin. It was in this context that the immanent publication of the *Répertoire bibliographique* was announced in the members' bulletin in January 1903.[20] The bibliography, lauded as an empowering tool, would soon be available to help tourists plan their journeys. Not only could it be used to prepare itineraries, but it would be a resource for those who had already visited Belgium's monuments and wished to publish their own observations. By consulting the bibliography, they could integrate into their travel accounts both historic sources and the most recent studies on Belgian heritage.

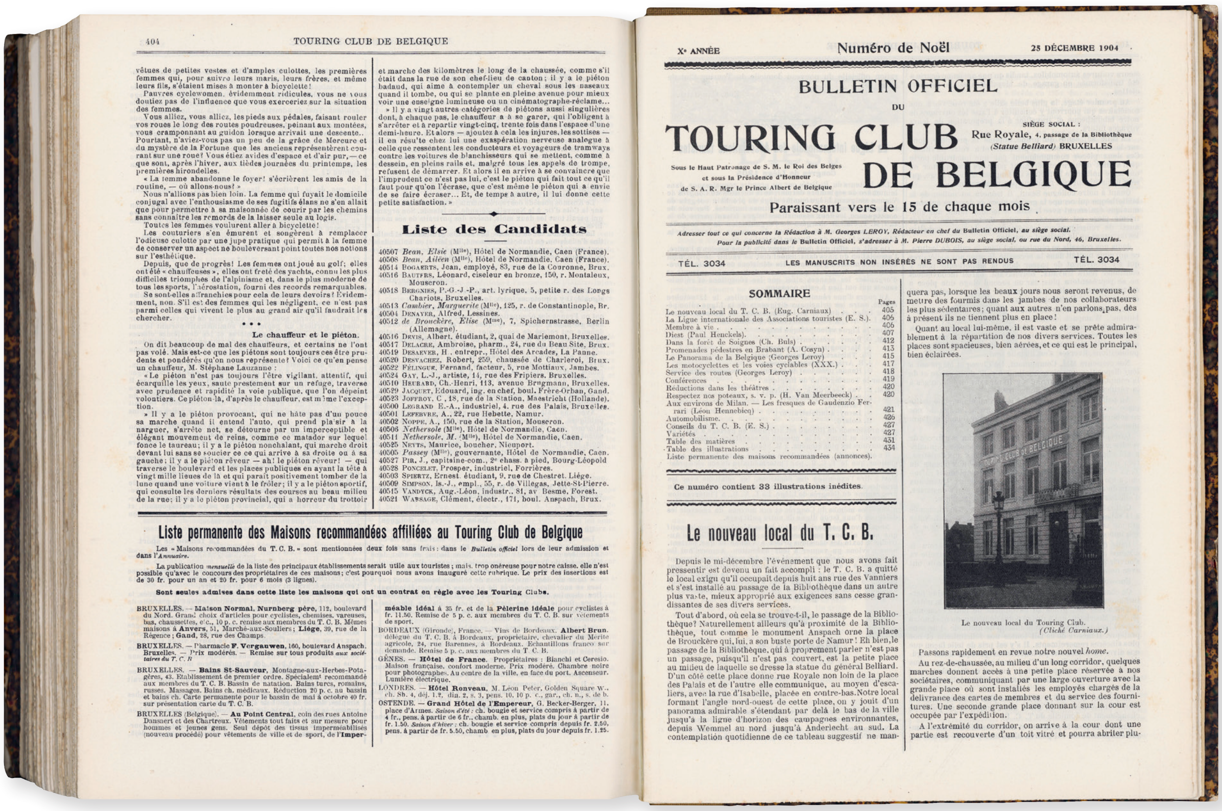
Scope and structure

The *Répertoire bibliographique* is divided into twelve sections. Although the publication lacks an introduction or preface, its first section has an overarching character. It bundles together references to about two hundred titles with a national scope, divided into seven themes, from accounts of travel in Belgium before the nineteenth century to toponymy, archeology, and fine arts. The bulk of the bibliography, in nine sections, is devoted to each of the (then) nine administrative provinces of Belgium. Two more brief sections about the regions of Flanders and the Ardennes—delineations that do not correspond to those of the administrative provinces—introduce a sense of cultural topography to the bibliography.

Each of the nine provincial sections opens with the titles that cover the entire province at hand. Within these provincial sections, titles are then grouped according to specific urban centers and surrounding rural sites. In this way, the bibliography

fig. 2 The relocation of the TCB head office in 1904 was discussed in an article on the first page of the December 25 issue of the *Bulletin officiel du Touring club de Belgique*.

fig. 3 The top left photograph shows honorary president Prince Albert (sixth from the left) inspecting TCB's publications with editor Georges Leroy (fourth from the right). From Edmond Séaut and Georges Leroy, "Le prince Albert au siège social," *Bulletin officiel du Touring club de Belgique*, May 30, 1908, 218.



404 TOURING CLUB DE BELGIQUE

vêtues de petites vestes et d'amples culottes, les premières femmes qui, pour suivre leurs maris, leurs frères, et même leurs fils, s'étaient mises à monter à bicyclette!

Pauvres cyclewomen, évidemment ridicules, vous ne vous doutiez pas de l'influence que vous exerceriez sur la situation des femmes.

Vous alliez, vous alliez, les pieds aux pédales, faisant rouler vos roues le long des routes poudreuses, peinant aux montées, vous cramponnant au guidon lorsque arrivait une descente.. Pourtant, n'aviez-vous pas un peu de la grâce de Mercure et du mystère de la Fortune que les anciens représentèrent courant sur une roue? Vous étiez avides d'espace et d'air pur, — ce que sont, après l'hiver, aux tièdes journées du printemps, les premières hirondelles.

« La femme abandonne le foyer! s'écrièrent les amis de la routine, — où allons-nous? »

Nous n'allions pas bien loin. La femme qui fuyait le domicile conjugal avec l'enthousiasme de ses fugitifs élans ne s'en allait que pour permettre à sa maisonnée de courir par les chemins sans connaître les remords de la laisser seule au logis.

Toutes les femmes voulurent aller à bicyclette!

Les couturiers s'en émurent et songèrent à remplacer l'odieuse culotte par une jupe pratique qui permît à la femme de conserver un aspect ne bouleversant point toutes nos notions sur l'esthétique.

Depuis, que de progrès! Les femmes ont joué au golf; elles ont été « chauffeuses », elles ont frété des yachts, connu les plus difficiles triomphes de l'alpinisme et, dans le plus moderne de tous les sports, l'aérostation, fourni des records remarquables.

Se sont-elles affranchies pour cela de leurs devoirs? Evidemment, non. S'il est des femmes qui les négligent, ce n'est pas parmi celles qui vivent le plus au grand air qu'il faudrait les chercher.

• • •

Le chauffeur et le piéton.

On dit beaucoup de mal des chauffeurs, et certains ne l'ont pas volé. Mais est-ce que les piétons sont toujours ces être prudents et pondérés qu'on nous représente? Voici ce qu'en pense un chauffeur, M. Stéphane Lauzanne :

« Le piéton n'est pas toujours l'être vigilant, attentif, qui écarquille les yeux, saute prestement sur un refuge, traverse avec prudence et rapidité la voie publique, que l'on dépeint volontiers. Ce piéton-là, d'après le chauffeur, est même l'exception.

» Il y a le piéton provocant, qui ne hâte pas d'un pouce sa marche quand il entend l'auto, qui prend plaisir à la narguer, s'arrête net, se détourne par un imperceptible et élégant mouvement de reins, comme ce matador sur lequel fonce le taureau; il y a le piéton nonchalant, qui marche droit devant lui sans se soucier ce ce qui arrive à sa droite ou à sa gauche; il y a le piéton rêveur — ah! le piéton rêveur! — qui traverse le boulevard et les places publiques en ayant la tête à vingt mille lieues de là et qui paraît positivement tomber de la lune quand une voiture vient à le frôler; il y a le piéton sportif, qui consulte les derniers résultats des courses au beau milieu de la rue; il y a le piéton provincial, qui a horreur du trottoir et marche des kilomètres le long de la chaussée, comme s'il était dans la rue de son chef-lieu de canton; il y a le piéton badaud, qui aime à contempler un cheval sous les naseaux quand il tombe, ou qui se plante en pleine avenue pour mieux voir une enseigne lumineuse ou un cinématographe-réclame...

» Il y a vingt autres catégories de piétons aussi singulières dont, à chaque pas, le chauffeur a à se garer, qui l'obligent à s'arrêter et à repartir vingt-cinq, trente fois dans l'espace d'une demi-heure. Et alors — ajoutez à cela les injures, les sottises — il en résulte chez lui une exaspération nerveuse analogue à celle que ressentent les conducteurs et voyageurs de tramways contre les voitures de blanchisseurs qui se mettent, comme à dessein, en pleins rails et, malgré tous les appels de trompe, refusent de démarrer. Et alors il en arrive à se convaincre que l'imprudent ce n'est pas lui, c'est le piéton qui fait tout ce qu'il faut pour qu'on l'écrase, que c'est même le piéton qui a envie de se faire écraser... Et, de temps à autre, il lui donne cette petite satisfaction. »

◆

Liste des Candidats

40507 *Bean, Elsie* (Mlle), Hôtel de Normandie, Caen (France).
40508 *Bean, Aileen* (Mlle), Hôtel de Normandie, Caen (France).
40514 Bogaerts, Jean, employé, 83, rue de la Couronne, Brux.
40516 Bauters, Léonard, ciseleur en bronze, 150, r. Montaleux, Mouscron.
40518 Bergnies, P.-G.-J.-P., art. lyrique, 5, petite r. des Longs Chariots, Bruxelles.
40513 *Cambier, Marguerite* (Mlle), 125, r. de Constantinople, Br.
40504 Denayer, Alfred, Lessines.
40512 *de Brouckère, Elise* (Mme), 7, Spichernstrasse, Berlin (Allemagne).
40516 Devis, Albert, étudiant, 2, quai de Mariemont, Bruxelles.
40517 Delacre, Ambroise, pharm., 24, rue du Beau Site, Brux.
40519 Desaever, H., entrepr., Hôtel des Arcades, La Panne.
40520 Desvachez, Robert, 259, chaussée de Charleroi, Brux.
40522 Félingue, Fernand, facteur, 5, rue Mottiaux, Jambes.
40524 Gay, L.-J., artiste, 14, rue des Fripiers, Bruxelles.
40510 Heurard, Ch.-Henri, 113, avenue Brugmann, Bruxelles.
40529 Jacquet, Edouard, ing. en chef, boul. Frère-Orban, Gand.
40523 Joffroy, C., 18, rue de la Station, Maestricht (Hollande).
40500 Legrand, E.-A., industriel, 4, rue des Palais, Bruxelles.
40501 Lefebvre, A., 22, rue Hebette, Namur.
40502 Noppe, A., 150, rue de la Station, Mouscron.
40506 *Nethersole* (Mlle), Hôtel de Normandie, Caen.
40511 *Nethersole, M.* (Mlle), Hôtel de Normandie, Caen.
40525 Neyts, Maurice, boucher, Nieuport.
40505 *Passey* (Mlle), gouvernante, Hôtel de Normandie, Caen.
40527 Pir, J., capitaine-com., 2e chass. à pied, Bourg-Léopold
40528 Poncelet, Prosper, industriel, Forrières.
40503 Spiertz, Ernest, étudiant, 9, rue de Chestret, Liége.
40509 Simpson, Is.-J., empl., 55, r. de Villegas, Jette-St-Pierre.
40515 Vandyck, Aug.-Léon, industr., 81, av. Besme, Forest.
40521 Wassage, Clément, électr., 171, boul. Anspach, Brux.

Liste permanente des Maisons recommandées affiliées au Touring Club de Belgique

Les « Maisons recommandées du T. C. B. » sont mentionnées deux fois sans frais : dans le *Bulletin officiel* lors de leur admission et dans l'*Annuaire*.

La publication *mensuelle* de la liste des principaux établissements serait utile aux touristes ; mais, trop onéreuse pour notre caisse, elle n'est possible qu'avec le concours des propriétaires de ces maisons; c'est pourquoi nous avons inauguré cette rubrique. Le prix des insertions est de 30 fr. pour un an et 20 fr. pour 6 mois (3 lignes).

Sont seules admises dans cette liste les maisons qui ont un contrat en règle avec les Touring Clubs.

BRUXELLES. — **Maison Normal, Nurnberg père,** 112, boulevard du Nord. Grand choix d'articles pour cyclistes, chemises, vareuses, bas, chaussettes, etc., 10 p. c. remise aux membres du T. C. B. Mêmes maisons à **Anvers**, 51, Marché-aux-Souliers; **Liége**, 39, rue de la Régence; **Gand**, 28, rue des Champs.

BRUXELLES. — Pharmacie **F. Vergauwen**, 160, boulevard Anspach, Bruxelles. — Prix modérés. — Remise sur tous produits *aux sociétaires du T. C. B.*

BRUXELLES. — **Bains St-Sauveur**, Montagne-aux-Herbes-Potagères, 43. Etablissement de premier ordre. Spécialemt recommandé aux membres du T. C. B. Bassin de natation. Bains turcs, romains, russes. Massages. Bains ch. médicaux. Réduction 20 p. c. au bassin et bains ch. Carte permanente pour le bassin de mai à octobre 40 fr. sur présentation carte du T. C. B.

BRUXELLES (Belgique). — **Au Point Central**, coin des rues Antoine Dansaert et des Chartreux. Vêtements tout faits et sur mesure pour hommes et jeunes gens. Seul dépôt des tissus imperméabilisés (nouveau procédé) pour vêtements de ville et de sport, de l'**Imperméable idéal** à 35 fr. et de la **Pèlerine idéale** pour cyclistes à fr. 11.50. Remise de 5 p. c. aux membres du T. C. B. sur vêtements de sport.

BORDEAUX (Gironde), France. — Vins de Bordeaux. **Albert Brun**, délégué du T. C. B. à Bordeaux, propriétaire, chevalier du Mérite agricole, 24, rue Barennes, à Bordeaux. Echantillons franco sur demande. Remise 5 p. c. aux membres du T. C. B.

GÊNES. — **Hôtel de France.** Propriétaires : Bianchi et Ceresio. Maison française, confort moderne. Prix modéré. Chambre noire pour photographes. Au centre de la ville, en face du port. Ascenseur. Lumière électrique.

LONDRES. — **Hôtel Ronveau**, M. Léon Peter, Golden Square W., ch. Sh. 4, déj. 1.2, dîn. 2. s. 3, pens. 10, 10 p. c., gar., ch. n., s. de b.

OSTENDE. — **Grand Hôtel de l'Empereur**, G. Becker-Berger, 11, place d'Armes. *Saison d'été :* ch. bougie et service compris à partir de 4 fr., pens. à partir de 6 fr., chamb. en plus, plats du jour à partir de fr. 1.50. *Saison d'hiver :* ch. bougie et service compris depuis fr. 2.50, pens. à partir de fr. 5.50, chamb. en plus, plats du jour depuis fr. 1.25.

Xe ANNÉE Numéro de Noël 25 DÉCEMBRE 1904

BULLETIN OFFICIEL
DU
TOURING CLUB
DE BELGIQUE

SIÈGE SOCIAL :
Rue Royale, 4, passage de la Bibliothèque
(Statue Belliard) BRUXELLES

Sous le Haut Patronage de S. M. le Roi des Belges
et sous la Présidence d'Honneur
de S. A. R. Mgr le Prince Albert de Belgique

Paraissant vers le 15 de chaque mois

Adresser tout ce qui concerne la Rédaction à M. Georges LEROY, Rédacteur en chef du Bulletin Officiel, *au siège social.*
Pour la publicité dans le Bulletin Officiel, *s'adresser à M. Pierre DUBOIS, au siège social, ou rue du Nord, 46, Bruxelles.*

TÉL. 3034 LES MANUSCRITS NON INSÉRÉS NE SONT PAS RENDUS TÉL. 3034

SOMMAIRE

Pages
Le nouveau local du T. C. B. (Eug. Carniaux) . . . 405
La Ligue internationale des Associations touristes (E. S.). 406
Membre à vie . . . 406
Diest (Paul Henckels) . . . 407
Dans la forêt de Soignes (Ch. Buls) . . . 412
Promenades pédestres en Brabant (A. Cosyn) . . . 413
Le Panorama de la Belgique (Georges Leroy) . . . 415
Les motocyclettes et les voies cyclables (XXX.) . . . 417
Service des routes (Georges Leroy) . . . 418
Conférences . . . 419
Réductions dans les théâtres . . . 420
Respectez nos poteaux, s. v. p. (H. Van Meerbeeck) . . . 420
Aux environs de Milan. — Les fresques de Gaudenzio Ferrari (Léon Hennebicq) . . . 421
Automobilisme . . . 426
Conseils du T. C. B. (E. S.) . . . 427
Variétés . . . 427
Table des matières . . . 431
Table des illustrations . . . 434
Liste permanente des maisons recommandées (annonces).

Ce numéro contient 33 illustrations inédites.

Le nouveau local du T. C. B.

Depuis le mi-décembre l'événement que nous avons fait pressentir est devenu un fait accompli : le T. C. B. a quitté le local exigu qu'il occupait depuis huit ans rue des Vanniers et s'est installé au passage de la Bibliothèque dans un autre plus vaste, mieux approprié aux exigences sans cesse grandissantes de ses divers services.

Tout d'abord, où cela se trouve-t-il, le passage de la Bibliothèque? Naturellement ailleurs qu'à proximité de la Bibliothèque, tout comme le monument Anspach orne la place de Brouckère qui, lui, a son buste porte de Namur! Eh bien, le passage de la Bibliothèque, qui à proprement parler n'est pas un passage, puisqu'il n'est pas couvert, est la petite place au milieu de laquelle se dresse la statue du général Belliard. D'un côté cette place donne rue Royale non loin de la place des Palais et de l'autre elle communique, au moyen d'escaliers, avec la rue d'Isabelle, placée en contre-bas. Notre local formant l'angle nord-ouest de cette place, on y jouit d'un panorama admirable s'étendant par delà le bas de la ville jusqu'à la ligne d'horizon des campagnes environnantes, depuis Wemmel au nord jusqu'à Anderlecht au sud. La contemplation quotidienne de ce tableau suggestif ne manquera pas, lorsque les beaux jours nous seront revenus, de mettre des fourmis dans les jambes de nos collaborateurs les plus sédentaires; quant aux autres n'en parlons pas, dès à présent ils ne tiennent plus en place!

Quant au local lui-même, il est vaste et se prête admirablement à la répartition de nos divers services. Toutes les places sont spacieuses, bien aérées, et ce qui est le principal, bien éclairées.

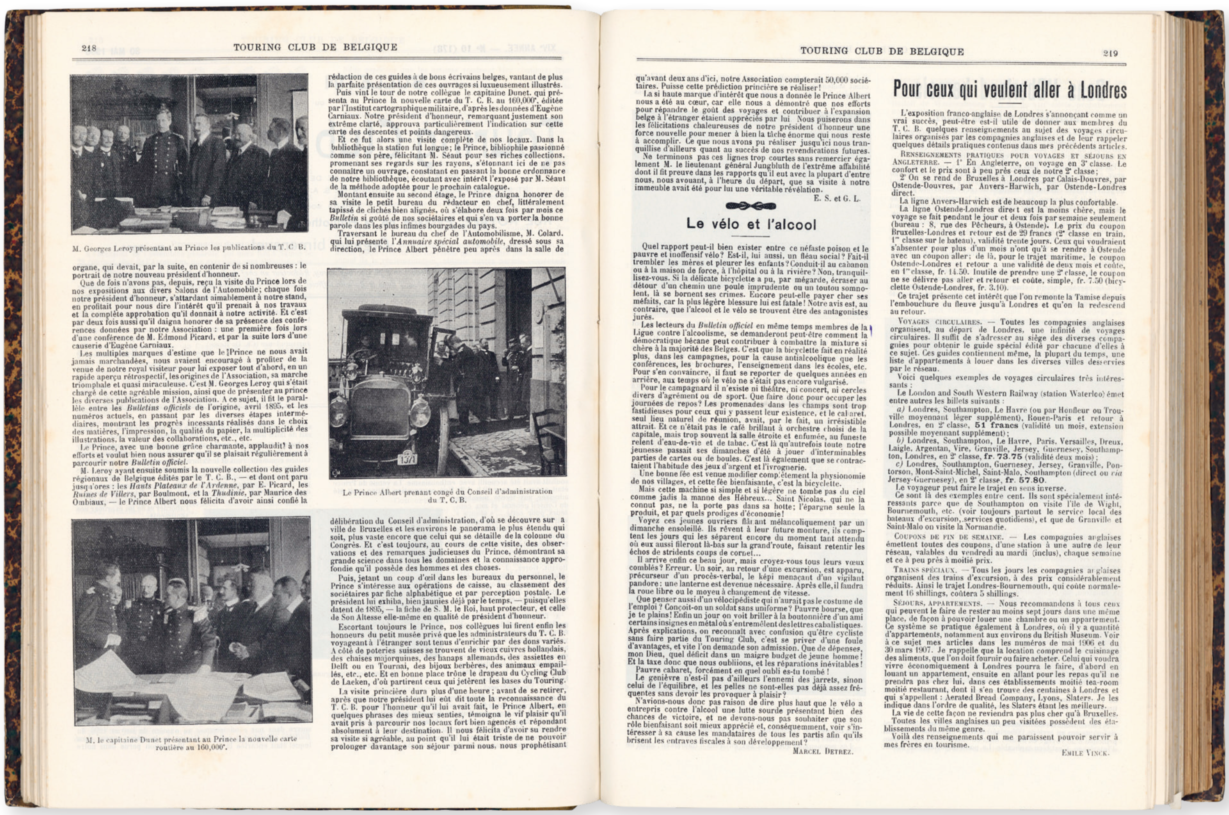
Le nouveau local du Touring Club.
(Cliché Carniaux.)

Passons rapidement en revue notre nouvel *home*.

Au rez-de-chaussée, au milieu d'un long corridor, quelques marches donnent accès à une petite place réservée à nos sociétaires, communiquant par une large ouverture avec la grande place où sont installés les employés chargés de la delivrance des cartes de membres et du service des fournitures. Une seconde grande place donnant sur la cour est occupée par l'expédition.

A l'extrémité du corridor, on arrive à la cour dont une partie est recouverte d'un toit vitré et pourra abriter plu-

2



218 TOURING CLUB DE BELGIQUE

M. Georges Leroy présentant au Prince les publications du T. C. B.

organe, qui devait, par la suite, en contenir de si nombreuses : le portrait de notre nouveau président d'honneur.

Que de fois n'avons pas, depuis, reçu la visite du Prince lors de nos expositions aux divers Salons de l'Automobile; chaque fois notre président d'honneur, s'attardant aimablement à notre stand, en profitait pour nous dire l'intérêt qu'il prenait à nos travaux et la complète approbation qu'il donnait à notre activité. Et c'est par deux fois aussi qu'il daigna honorer de sa présence des conférences données par notre Association : une première fois lors d'une conférence de M. Edmond Picard, et par la suite lors d'une causerie d'Eugène Carniaux.

Les multiples marques d'estime que le Prince ne nous avait jamais marchandées, nous avaient encouragé à profiter de la venue de notre royal visiteur pour lui exposer tout d'abord, en un rapide aperçu rétrospectif, les origines de l'Association, sa marche triomphale et quasi miraculeuse. C'est M. Georges Leroy qui s'était chargé de cette agréable mission, ainsi que de présenter au prince les diverses publications de l'Association. A ce sujet, il fit le parallèle entre les *Bulletins officiels* de l'origine, avril 1895, et les numéros actuels, en passant par les diverses étapes intermédiaires, montrant les progrès incessants réalisés dans le choix des matières, l'impression, la qualité du papier, la multiplicité des illustrations, la valeur des collaborations, etc., etc.

Le Prince, avec une bonne grâce charmante, applaudit à nos efforts et voulut bien nous assurer qu'il se plaisait régulièrement à parcourir notre *Bulletin officiel*.

M. Leroy ayant ensuite soumis la nouvelle collection des guides régionaux de Belgique édités par le T. C. B., — et dont ont paru jusqu'ores : les *Hauts Plateaux de l'Ardenne*, par E. Picard, les *Ruines de Villers*, par Boulmont, et la *Thudinie*, par Maurice des Ombiaux, — le Prince Albert nous félicita d'avoir ainsi confié la rédaction de ces guides à de bons écrivains belges, vantant de plus la parfaite présentation de ces ouvrages si luxueusement illustrés.

Puis vint le tour de notre collègue le capitaine Dunet, qui présenta au Prince la nouvelle carte du T. C. B. au 160,000e, éditée par l'Institut cartographique militaire, d'après les données d'Eugène Carniaux. Notre président d'honneur, remarquant justement son extrême clarté, approuva particulièrement l'indication sur cette carte des descentes et points dangereux.

Et ce fut alors une visite complète de nos locaux. Dans la bibliothèque la station fut longue; le Prince, bibliophile passionné comme son père, félicitant M. Séaut pour ses riches collections, promenant ses regards sur les rayons, s'étonnant ici de ne pas connaître un ouvrage, constatant en passant la bonne ordonnance de notre bibliothèque, écoutant avec intérêt l'exposé par M. Séaut de la méthode adoptée pour le prochain catalogue.

Montant ensuite au second étage, le Prince daigna honorer de sa visite le petit bureau du rédacteur en chef, littéralement tapissé de clichés bien alignés, où s'élabore deux fois par mois ce *Bulletin* si goûté de nos sociétaires et qui s'en va porter la bonne parole dans les plus infimes bourgades du pays.

Traversant le bureau du chef de l'Automobilisme, M. Colard, qui lui présente l'*Annuaire spécial automobile*, dressé sous sa direction, le Prince Albert pénètre peu après dans la salle de délibération du Conseil d'administration, d'où se découvre sur a ville de Bruxelles et les environs le panorama le plus étendu qui soit, plus vaste encore que celui qui se détaille de la colonne du Congrès. Et c'est toujours, au cours de cette visite, des observations et des remarques judicieuses du Prince, démontrant sa grande science dans tous les domaines et la connaissance approfondie qu'il possède des hommes et des choses.

Le Prince Albert prenant congé du Conseil d'administration du T. C. B.

Puis, jetant un coup d'œil dans les bureaux du personnel, le Prince s'intéresse aux opérations de caisse, au classement des sociétaires par fiche alphabétique et par perception postale. Le président lui exhiba, bien jaunies déjà par le temps, — puisqu'elles datent de 1895, — la fiche de S. M. le Roi, haut protecteur, et celle de Son Altesse elle-même en qualité de président d'honneur.

Escortant toujours le Prince, nos collègues lui firent enfin les honneurs du petit musée privé que les administrateurs du T. C. B. voyageant à l'étranger sont tenus d'enrichir par des dons variés. A côté de poteries suisses se trouvent de vieux cuivres hollandais, des chaises majorquines, des hanaps allemands, des assiettes en Delft ou en Tournai, des bijoux berbères, des animaux empaillés, etc., etc. Et en bonne place trône le drapeau du Cycling Club de Laeken, d'où partirent ceux qui jetèrent les bases du Touring.

La visite princière dura plus d'une heure ; avant de se retirer, après que notre président lui eût dit toute la reconnaissance du T. C. B. pour l'honneur qu'il lui avait fait, le Prince Albert, en quelques phrases des mieux senties, témoigna le vif plaisir qu'il avait pris à parcourir nos locaux fort bien agencés et répondant absolument à leur destination. Il nous félicita d'avoir su rendre sa visite si agréable, au point qu'il lui était triste de ne pouvoir prolonger davantage son séjour parmi nous, nous prophétisant qu'avant deux ans d'ici, notre Association compterait 50,000 sociétaires. Puisse cette prédiction princière se réaliser!

M. le capitaine Dunet présentant au Prince la nouvelle carte routière au 160,000e.

TOURING CLUB DE BELGIQUE 219

La si haute marque d'intérêt que nous a donnée le Prince Albert nous a été au cœur, car elle nous a démontré que nos efforts pour répandre le goût des voyages et contribuer à l'expansion belge à l'étranger étaient appréciés par lui. Nous puiserons dans les félicitations chaleureuses de notre président d'honneur une force nouvelle pour mener à bien la tâche énorme qui nous reste à accomplir. Ce que nous avons pu réaliser jusqu'ici nous tranquillise d'ailleurs quant au succès de nos revendications futures.

Ne terminons pas ces lignes trop courtes sans remercier également M. le lieutenant général Jungbluth de l'extrême affabilité dont il fit preuve dans les rapports qu'il eut avec la plupart d'entre nous, nous avouant, à l'heure du départ, que sa visite à notre immeuble avait été pour lui une véritable révélation.

E. S. et G. L.

◆

Le vélo et l'alcool

Quel rapport peut-il bien exister entre ce néfaste poison et le pauvre et inoffensif vélo? Est-il, lui aussi, un fléau social? Fait-il trembler les mères et pleurer les enfants? Conduit-il au cabanon ou à la maison de force, à l'hôpital ou à la rivière? Non, tranquillisez-vous. Si la délicate bicyclette a pu, par mégarde, écraser au détour d'un chemin une poule imprudente ou un toutou somnolent, là se bornent ses crimes. Encore peut-elle payer cher ses méfaits, car la plus légère blessure lui est fatale! Notre avis est, au contraire, que l'alcool et le vélo se trouvent être des antagonistes jurés.

Les lecteurs du *Bulletin officiel* en même temps membres de la Ligue contre l'alcoolisme, se demanderont peut-être comment la démocratique bécane peut contribuer à combattre la mixture si chère à la majorité des Belges. C'est que la bicyclette fait en réalité plus, dans les campagnes, pour la cause antialcoolique que les conférences, les brochures, l'enseignement dans les écoles, etc. Pour s'en convaincre, il faut se reporter de quelques années en arrière, aux temps où le vélo ne s'était pas encore vulgarisé.

Pour le campagnard il n'existe ni théâtre, ni concert, ni cercles divers d'agrément ou de sport. Que faire donc pour occuper les journées de repos? Les promenades dans les champs sont trop fastidieuses pour ceux qui y passent leur existence, et le cabaret, seul lieu naturel de réunion, avait, par le fait, un irrésistible attrait. Et ce n'était pas le café brillant à orchestre choisi de la capitale, mais trop souvent la salle étroite et enfumée, au funeste relent d'eau-de-vie et de tabac. C'est là qu'autrefois toute notre jeunesse passait ses dimanches d'été à jouer d'interminables parties de cartes ou de boules. C'est là également que se contractaient l'habitude des jeux d'argent et l'ivrognerie.

Une bonne fée est venue modifier complètement la physionomie de nos villages, et cette fée bienfaisante, c'est la bicyclette.

Mais cette machine si simple et si légère ne tombe pas du ciel comme jadis la manne des Hébreux... Saint Nicolas, qui ne la connut pas, ne la porte pas dans sa hotte; l'épargne seule la produit, et par quels prodiges d'économie!

Voyez ces jeunes ouvriers flânant mélancoliquement par un dimanche ensoleillé. Ils rêvent à leur future monture, ils comptent les jours qui les séparent encore du moment tant attendu où eux aussi fileront là-bas sur la grand'route, faisant retentir les échos de stridents coups de cornet...

Il arrive enfin ce beau jour, mais croyez-vous tous leurs vœux comblés? Erreur. Un soir, au retour d'une excursion, est apparu, précurseur d'un procès-verbal, le képi menaçant d'un vigilant pandore : une lanterne est devenue nécessaire. Après elle, il faudra la roue libre ou le moyeu à changement de vitesse.

Que penser aussi d'un vélocipédiste qui n'aurait pas le costume de l'emploi? Conçoit-on un soldat sans uniforme? Pauvre bourse, que je te plains! Enfin un jour on voit briller à la boutonnière d'un ami certains insignes en métal où s'entremêlent des lettres cabalistiques. Après explications, on reconnaît avec confusion qu'être cycliste sans faire partie du Touring Club, c'est se priver d'une foule d'avantages, et vite l'on demande son admission. Que de dépenses, mon Dieu, quel déficit dans un maigre budget de jeune homme! Et la taxe donc que nous oubliions, et les réparations inévitables!

Pauvre cabaret, forcément en quel oubli es-tu tombé!

Le genièvre n'est-il pas d'ailleurs l'ennemi des jarrets, sinon celui de l'équilibre, et les pelles ne sont-elles pas déjà assez fréquentes sans devoir les provoquer à plaisir?

N'avions-nous donc pas raison de dire plus haut que le vélo a entrepris contre l'alcool une lutte sourde présentant bien des chances de victoire, et ne devons-nous pas souhaiter que son rôle bienfaisant soit mieux apprécié et, conséquemment, voir s'intéresser à sa cause les mandataires de tous les partis afin qu'ils brisent les entraves fiscales à son développement?

Marcel Detrez.

Pour ceux qui veulent aller à Londres

L'exposition franco-anglaise de Londres s'annonçant comme un vrai succès, peut-être est-il utile de donner aux membres du T. C. B. quelques renseignements au sujet des voyages circulaires organisés par les compagnies anglaises et de leur rappeler quelques détails pratiques contenus dans mes précédents articles.

Renseignements pratiques pour voyages et séjours en Angleterre. — 1° En Angleterre, on voyage en 3e classe. Le confort et le prix sont à peu près ceux de notre 2e classe;

2° On se rend de Bruxelles à Londres par Calais-Douvres, par Ostende-Douvres, par Anvers-Harwich, par Ostende-Londres direct.

La ligne Anvers-Harwich est de beaucoup la plus confortable.

La ligne Ostende-Londres direct est la moins chère, mais le voyage se fait pendant le jour et deux fois par semaine seulement (bureau : 8, rue des Pêcheurs, à Ostende). Le prix du coupon Bruxelles-Londres et retour est de 29 francs (2e classe en train, 1re classe sur le bateau), validité trente jours. Ceux qui voudraient s'absenter pour plus d'un mois n'ont qu'à se rendre à Ostende avec un coupon aller; de là, pour le trajet maritime, le coupon Ostende-Londres et retour a une validité de deux mois et coûte, en 1re classe, fr. 14.50. Inutile de prendre une 2e classe, le coupon ne se délivre pas aller et retour et coûte, simple, fr. 7.50 (bicyclette Ostende-Londres, fr. 3.10).

Ce trajet présente cet intérêt que l'on remonte la Tamise depuis l'embouchure du fleuve jusqu'à Londres et qu'on la redescend au retour.

Voyages circulaires. — Toutes les compagnies anglaises organisent, au départ de Londres, une infinité de voyages circulaires. Il suffit de s'adresser au siège des diverses compagnies pour obtenir le guide spécial édité par chacune d'elles à ce sujet. Ces guides contiennent même, la plupart du temps, une liste d'appartements à louer dans les diverses villes desservies par le réseau.

Voici quelques exemples de voyages circulaires très intéressants :

Le London and South Western Railway (station Waterloo) émet entre autres les billets suivants :

a) Londres, Southampton, Le Havre (ou par Honfleur ou Trouville moyennant léger supplément), Rouen-Paris et retour à Londres, en 2e classe, **51 francs** (validité un mois, extension possible moyennant supplément);

b) Londres, Southampton, Le Havre, Paris, Versailles, Dreux, Laigle, Argentan, Vire, Granville, Jersey, Guernesey, Southampton, Londres, en 2e classe, **fr. 73.75** (validité deux mois);

c) Londres, Southampton, Guernesey, Jersey, Granville, Pontorson, Mont-Saint-Michel, Saint-Malo, Southampton (direct ou *via* Jersey-Guernesey), en 2e classe, **fr. 57.80**.

Le voyageur peut faire le trajet en sens inverse.

Ce sont là des exemples entre cent. Ils sont spécialement intéressants parce que de Southampton on visite l'île de Wight, Bournemouth, etc. (voir toujours partout le service local des bateaux d'excursion, services quotidiens), et que de Granville et Saint-Malo on visite la Normandie.

Coupons de fin de semaine. — Les compagnies anglaises émettent toutes des coupons, d'une station à une autre de leur réseau, valables du vendredi au mardi (inclus), chaque semaine et ce à peu près à moitié prix.

Trains spéciaux. — Tous les jours les compagnies anglaises organisent des trains d'excursion, à des prix considérablement réduits. Ainsi le trajet Londres-Bournemouth, qui coûte normalement 16 shillings, coûtera 5 shillings.

Séjours, appartements. — Nous recommandons à tous ceux qui peuvent le faire de rester au moins sept jours dans une même place, de façon à pouvoir louer une chambre ou un appartement. Ce système se pratique également à Londres, où il y a quantité d'appartements, notamment aux environs du British Museum. Voir à ce sujet mes articles dans les numéros de mai 1906 et du 30 mars 1907. Je rappelle que la location comprend le cuisinage des aliments, que l'on doit fournir ou faire acheter. Celui qui voudra vivre économiquement à Londres pourra le faire, d'abord en louant un appartement, ensuite en allant pour les repas qu'il ne prendra pas chez lui, dans ces établissements moitié tea-room moitié restaurant, dont il s'en trouve des centaines à Londres et qui s'appellent : Aerated Bread Company, Lyons, Slaters. Je les indique dans l'ordre de qualité, les Slaters étant les meilleurs.

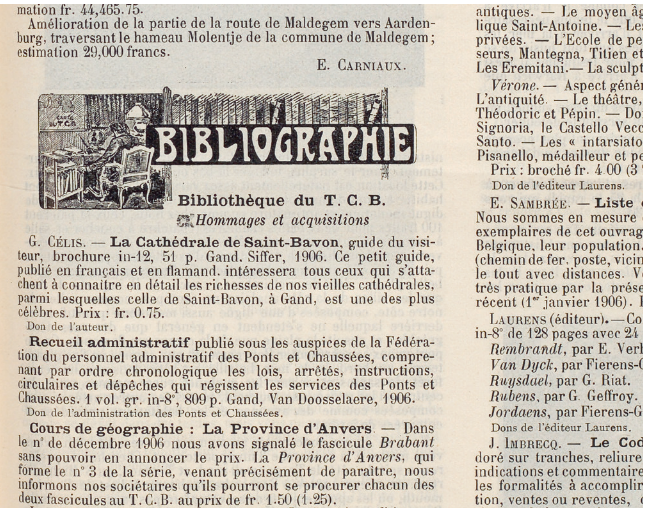
La vie de cette façon ne reviendra pas plus cher qu'à Bruxelles.

Toutes les villes anglaises un peu visitées possèdent des établissements du même genre.

Voilà des renseignements qui me paraissent pouvoir servir à mes frères en tourisme.

Emile Vinck.

3



mation fr. 44,465.75.

Amélioration de la partie de la route de Maldegem vers Aardenburg, traversant le hameau Molentje de la commune de Maldegem; estimation 29,000 francs.

E. CARNIAUX.

BIBLIOGRAPHIE

CARTE DU T.C.B.

Bibliothèque du T. C. B.

Hommages et acquisitions

G. CÉLIS. — **La Cathédrale de Saint-Bavon**, guide du visiteur, brochure in-12, 51 p. Gand. Siffer, 1906. Ce petit guide, publié en français et en flamand. intéressera tous ceux qui s'attachent à connaitre en détail les richesses de nos vieilles cathédrales, parmi lesquelles celle de Saint-Bavon, à Gand, est une des plus célèbres. Prix : fr. 0.75.

Don de l'auteur.

Recueil administratif publié sous les auspices de la Fédération du personnel administratif des Ponts et Chaussées, comprenant par ordre chronologique les lois, arrêtés, instructions, circulaires et dépêches qui régissent les services des Ponts et Chaussées. 1 vol. gr. in-8°, 809 p. Gand, Van Doosselaere, 1906.

Don de l'administration des Ponts et Chaussées.

Cours de géographie : La Province d'Anvers. — Dans le n° de décembre 1906 nous avons signalé le fascicule *Brabant* sans pouvoir en annoncer le prix. La *Province d'Anvers*, qui forme le n° 3 de la série, venant précisément de paraitre, nous informons nos sociétaires qu'ils pourront se procurer chacun des deux fascicules au T. C. B. au prix de fr. 1.50 (1.25).

antiques. — Le moyen âg
lique Saint-Antoine. — Le
privées. — L'Ecole de pe
seurs, Mantegna, Titien et
Les Eremitani.— La sculpt
Vérone. — Aspect géné
L'antiquité. — Le théâtre,
Théodoric et Pépin. — Do
Signoria, le Castello Vecc
Santo. — Les « intarsiato
Pisanello, médailleur et pe
Prix : broché fr. 4.00 (3
Don de l'éditeur Laurens.

E. SAMBRÉE. — **Liste**
Nous sommes en mesure
exemplaires de cet ouvrag
Belgique, leur population.
(chemin de fer. poste, vicin
le tout avec distances. V
très pratique par la prése
récent (1er janvier 1906).

LAURENS (éditeur). — Co
in-8° de 128 pages avec 24
Rembrandt, par E. Verl
Van Dyck, par Fierens-
Ruysdael, par G. Riat.
Rubens, par G. Geffroy.
Jordaens, par Fierens-G
Dons de l'éditeur Laurens.

J. IMBRECQ. — **Le Cod**
doré sur tranches, reliure
indications et commentaire
les formalités à accomplir
tion, ventes ou reventes,

Fig. 4 The touring club's librarian, Edmond Séaut, wrote a regular column, called "Bibliographie," in the club's periodical. *Bulletin officiel du Touring club de Belgique*, March 30, 1907, 89.

reflects an urban perspective of the nation's territory. For example, in the section on Brabant,[21] after its general discussion, the city of Brussels itself is first richly documented. The city's *faubourgs* (suburbs) and *environs* follow, then the towns and sites deeper within the province.[22] Sections on Belgium's other provinces are similar, documenting first the provincial capitals and then the more remote locations around those cities.

This order can be related to the history of cyclist culture. Pascal Delheye and Stijn Knuts describe how early cyclist tourism helped to knit remote patches of the territory into the national fabric of Belgium.[23] A finely meshed network of (neighbourhood) railways had already made the countryside accessible, but the advent of the bicycle, the first means of individual mechanized transportation, further expanded the landscape of national tourism. The bicycle allowed the urban elite to explore Belgium from city centers outward, hoisting bicycles onto local trains, coaches, and yachts to see what their nation had to offer.[24]

The *Répertoire bibliographique* was not the TCB's first bibliographic undertaking. Ever since its founding, the TCB collected books in its head office, whose librarian, Edmond Séaut, regularly briefed members on the development of the club's collection with a bibliographic column.[25] To understand the specific scope of the *Répertoire bibliographique* it is useful to notice how, thematically speaking, it diverged from the collection of the head office. The catalogue of the library, published in 1908, shows that most items in the library related to matters of transportation.The collection also included sports manuals and technical manuals on the maintenance of vehicles. It also kept periodicals of various athletic cycling clubs, as well as maps and itineraries.[26] Unlike the *Répertoire bibliographique*, though, the library did not feature any titles about Belgian heritage.

fig. 4

The bibliography compiled by Somville for the TCB also diverged from international bibliographic practices for tourism at the time. The Touring-club de France (TCF), for instance, collaborated with Paul Otlet's Institut international de bibliographie in Brussels. The bibliographic ambitions of the TCF first emerged in 1898, and in 1902 Otlet's institute was commissioned to begin collecting bibliographic data and create index cards.[27] Their bibliographic initiative adhered closely to the focus of the French head office library, which was similar to that of the TCB library: transportation and sports, rather than places, buildings, or their history. This French bibliographic operation disregarded heritage entirely.

The dissimilar thematic ortientation of the Belgian bibliography was also noted abroad. At the TCF, Louis Farges, a pioneer in setting up the French network of "syndicats d'initiatives" that would become local tourist information centers,[28] wrote that France had no bibliographic publication like the Belgian one that informed naturalists, archeologists, and historians about the territory.[29] Farges' comment shows that in its specialism, the Belgian bibliography did not emulate a foreign example. Instead, the TCB bibliography responded to conditions particular to Belgium.

The bulletin's monumental turn

Specific circumstances conditioned the bibliographic project for Belgian tourists. A close reading of the TCB's periodical shows that the publication of the bibliography coincided with an editorial reorientation in the periodical toward monumental heritage. By the time the TCB first announced the upcoming publication of its *Répertoire bibliographique*, the space the periodical devoted to monuments had increased substantially. The publication of the bibliography also coincided with a striking turn to heritage in the illustrations for the bulletin's front pages.

For the bulletin's first issue, of April 1895, the image that decorates the heading on the front page signals the TCB's agenda to procure exemption of customs for cycling tourists who crossed

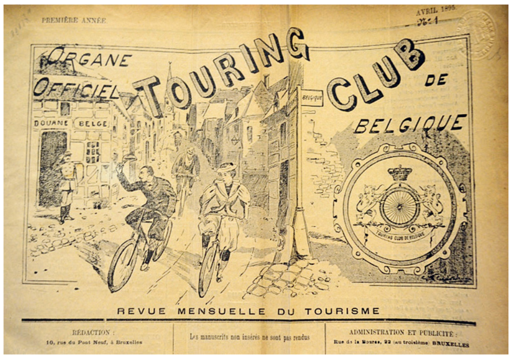

PREMIÈRE ANNÉE
ORGANE OFFICIEL
TOURING CLUB DE BELGIQUE
DOUANE BELGE
REVUE MENSUELLE DU TOURISME
RÉDACTION
Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus
ADMINISTRATION ET PUBLICITÉ

fig. 5 Illustration on the cover of the first issue, April 1895, of the *Bulletin officiel du Touring club de Belgique*.

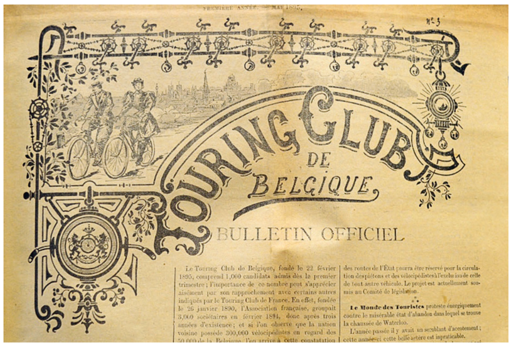


fig. 6 Illustration on the cover of the May 1895 issue of *Bulletin officiel du Touring club de Belgique*.

following pages

fig. 7 The cover of the January 1903 issue of the *Bulletin officiel du Touring club de Belgique* juxtaposes the lion statue of the Gileppe river dam with a view of the citadel of Dinant, the Nieuwerck colonnade that runs under the Ypres city hall, Antwerp's Steen castle, and the belfry of Mons.

fig. 8 The cover of the January 1904 issue of the *Bulletin officiel du Touring club de Belgique* features the ruin of the castle at La Roche, the Rabot city gate of Ghent, the city hall of Leuven, and the town square of Sint-Truiden.

the national border. The image is of cyclists crossing from France into Belgium, waving their hats at a saluting customs officer. The officer stands outside the door of his hut and lets the cyclists pass without stopping. fig. 5

Drawings on subsequent front pages also focused on topics relevant to the TCB. The illustrations on the covers of the May and June 1895 issues, for example, reveal the association's urban outlook of the countryside. In the foreground of the May issue, a pair of smartly dressed cyclists leave behind the skyline of Brussels, trading the nation's capital for the countryside surrounding it. The skyline is recognizable as Brussels by the landmarks that rise over the city, such as St. Gudula cathedral, the Colonne du Congrès, and the palace of justice. The presence of these monuments in the image is ambiguous: they seem to be not so much destinations for tourism as representations of the urban life from which tourists sought relief on their bicycles. fig. 6 Readers could identify with the cyclists, who exude a sense of carefree abandon at leaving behind that clearly urban context.

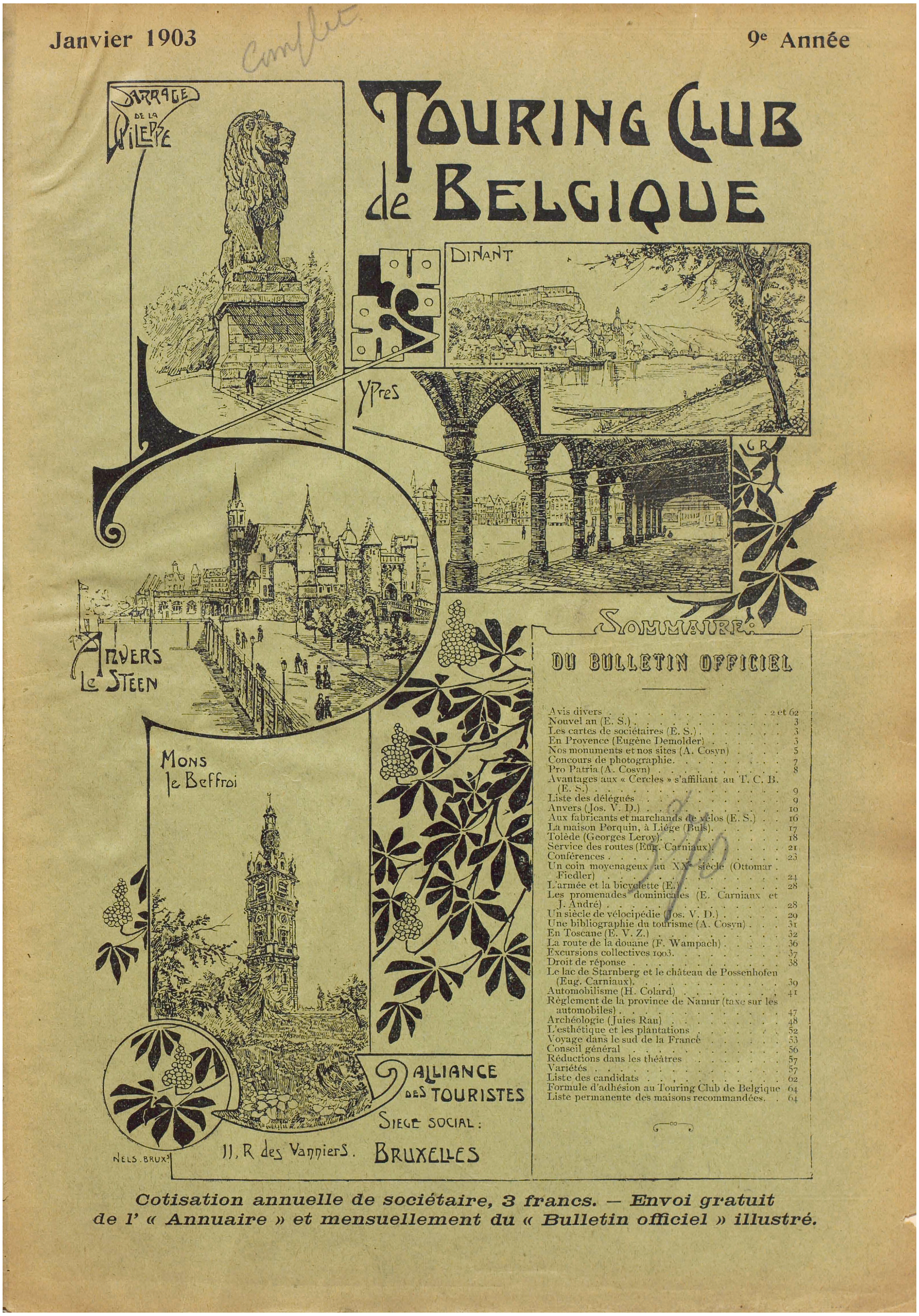
This interpretation is strengthened by the multiplicity of other early covers showing cyclists in different locations, where buildings contrast with countryside. Later covers began to show various modes of transportation. Perhaps the TCB editors revealed a growing confidence in the range of readership. By abandoning the exclusive representation of cyclists on the front pages, the editors effectively stopped presenting a reassuring mirror image to the cyclist membership.

With the publication of the January 1903 issue, in which the *Répertoire bibliographique* was first announced to the TCB readership, the bicycle vanished altogether from the covers of the bulletin. It was replaced not just with different subjects but with a wholly new type of cover design: cartouches of monuments from local town centers, each isolated within their own graphic border. The cartouches of monuments were creatively arranged around the touring club's name and the table of contents for each new issue. From then on, the covers foregrounded local monuments and sites as the motifs of tourism. figs. 7, 8

In an article in a 1906 issue, one of the bulletin's editors confirmed that the new type of front page design used as of 1903 signalled a change in editorial focus.[30] The reorientation was spearheaded by Arthur Cosyn (1868–1927), who was also an executive at the Visserie Belge screw factory in Brussels' royal suburb of Laeken and who wrote guidebooks for the TCB.[31] Cosyn was one of the people labouring to procure a voice in the realm of heritage protection. He represented the TCB at the conferences of organizations who mobilized for heritage preservation in the face of rapid urbanization and industrialization, such as the Fédération archéologique et historique de Belgique (founded in 1884) and the Société nationale pour la protection des sites et monuments de Belgique (1892).[32] He called for the legal protection of landscapes and promoted the "esthétique des villes" urbanism of Charles Buls, Brussels' liberal mayor and an honorary TCB member.[33] Cosyn campaigned in particular to protect countryside churches from certain types of drastic and transformative restoration that were in vogue at the time.

Cosyn's restoration activism predated the creation of the TCB. Originally, Cosyn had joined the TCB board as an author of cycling guidebooks. His first, published in 1894 and co-authored with Louis Maingie, was *Guide du vélocipédiste aux environs de Bruxelles*.[34] It was succeeded, in 1898, by *Sites brabançons: promenades champêtres en Brabant*; then another cycling guidebook, of 1900, for three areas, Campine in the north of Belgium, the Netherlands, and Luxembourg; and *Le Brabant inconnu* in 1911.[35]

Cosyn's *Guide du vélocipédiste*, of the area around Brussels, is among the first guidebooks written specifically for cyclists. The guidebook provides sixty-seven itineraries, nearly all starting in the


Barrage de la Gileppe
Dinant
Ypres
Anvers Le Steen
Mons le Beffroi
G.R.
Nels. Brux.

Janvier 1903

Complet

9e Année

TOURING CLUB de BELGIQUE

SOMMAIRE DU BULLETIN OFFICIEL

Avis divers . . . . 2 et 62
Nouvel an (E. S.) 3
Les cartes de sociétaires (E. S.) 3
En Provence (Eugène Demolder) 3
Nos monuments et nos sites (A. Cosyn) 5
Concours de photographie. 7
Pro Patria (A. Cosyn) 8
Avantages aux « Cercles » s'affiliant au T. C. B. (E. S.) 9
Liste des délégués 9
Anvers (Jos. V. D.) 10
Aux fabricants et marchands de vélos (E. S.) . . 16
La maison Porquin, à Liége (Buls). 17
Tolède (Georges Leroy). 18
Service des routes (Eug. Carniaux). 21
Conférences 23
Un coin moyenageux au XXe siècle (Ottomar Fiedler) 24
L'armée et la bicyclette (E.) 28
Les promenades dominicales (E. Carniaux et J. André) 28
Un siècle de vélocipédie (Jos. V. D.) 29
Une bibliographie du tourisme (A. Cosyn) . . . 31
En Toscane (E. V. Z.) 32
La route de la douane (F. Wampach) 36
Excursions collectives 1903. 37
Droit de réponse 38
Le lac de Starnberg et le château de Possenhofen (Eug. Carniaux). 39
Automobilisme (H. Colard) 41
Règlement de la province de Namur (taxe sur les automobiles) 47
Archéologie (Jules Rau) 48
L'esthétique et les plantations 52
Voyage dans le sud de la France 53
Conseil général 56
Réductions dans les théâtres 57
Variétés 57
Liste des candidats 62
Formule d'adhésion au Touring Club de Belgique 64
Liste permanente des maisons recommandées. . 64

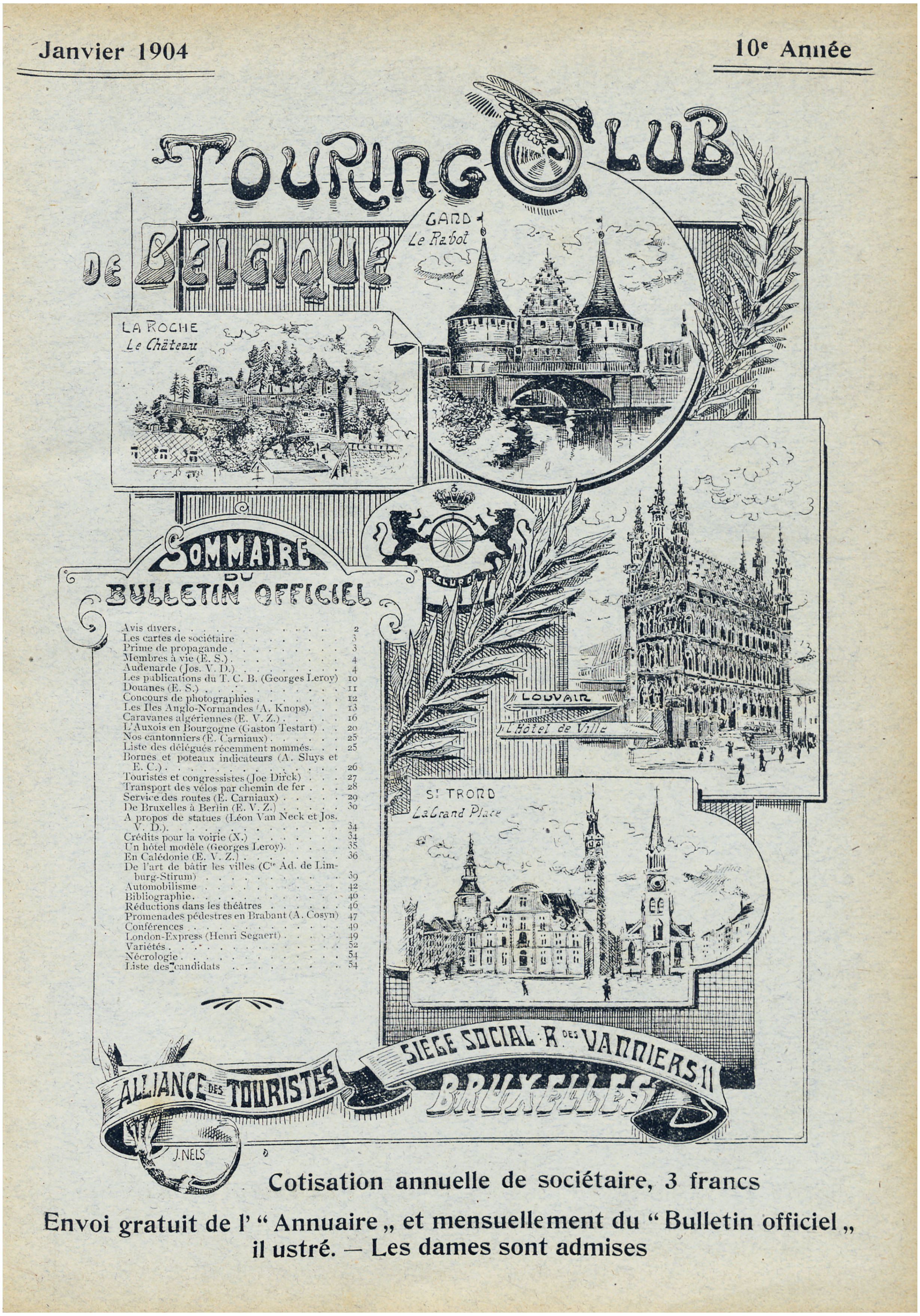
3/70

ALLIANCE DES TOURISTES

SIÈGE SOCIAL :
11, R des Vanniers. BRUXELLES

Cotisation annuelle de sociétaire, 3 francs. — Envoi gratuit de l' « Annuaire » et mensuellement du « Bulletin officiel » illustré.

7



Janvier 1904

10e Année

TOURING CLUB DE BELGIQUE

GAND
Le Rabot

LA ROCHE
Le Château

LOUVAIN
L'Hôtel de Ville

St TROND
La Grand Place

SOMMAIRE DU BULLETIN OFFICIEL

Avis divers 2
Les cartes de sociétaire 3
Prime de propagande 3
Membres à vie (E. S.) 4
Audenarde (Jos. V. D.) 4
Les publications du T. C. B. (Georges Leroy) 10
Douanes (E. S.) 11
Concours de photographies 12
Les Iles Anglo-Normandes (A. Knops). . . 13
Caravanes algériennes (E. V. Z.) 16
L'Auxois en Bourgogne (Gaston Testart) . . 20
Nos cantonniers (E. Carniaux) 25
Liste des délégués récemment nommés. . . 25
Bornes et poteaux indicateurs (A. Sluys et E. C.) 26
Touristes et congressistes (Joe Dirck) . . . 27
Transport des vélos par chemin de fer . . . 28
Service des routes (E. Carniaux) 29
De Bruxelles à Berlin (E. V. Z.) 30
A propos de statues (Léon Van Neck et Jos. V. D.). 34
Crédits pour la voirie (X.) 34
Un hôtel modèle (Georges Leroy). 35
En Calédonie (E. V. Z.) 36
De l'art de bâtir les villes (Cte Ad. de Limburg-Stirum) 39
Automobilisme 42
Bibliographie. 46
Réductions dans les théâtres 46
Promenades pédestres en Brabant (A. Cosyn) 47
Conférences 49
London-Express (Henri Segaert) 49
Variétés 52
Nécrologie 54
Liste des candidats 54

ALLIANCE DES TOURISTES

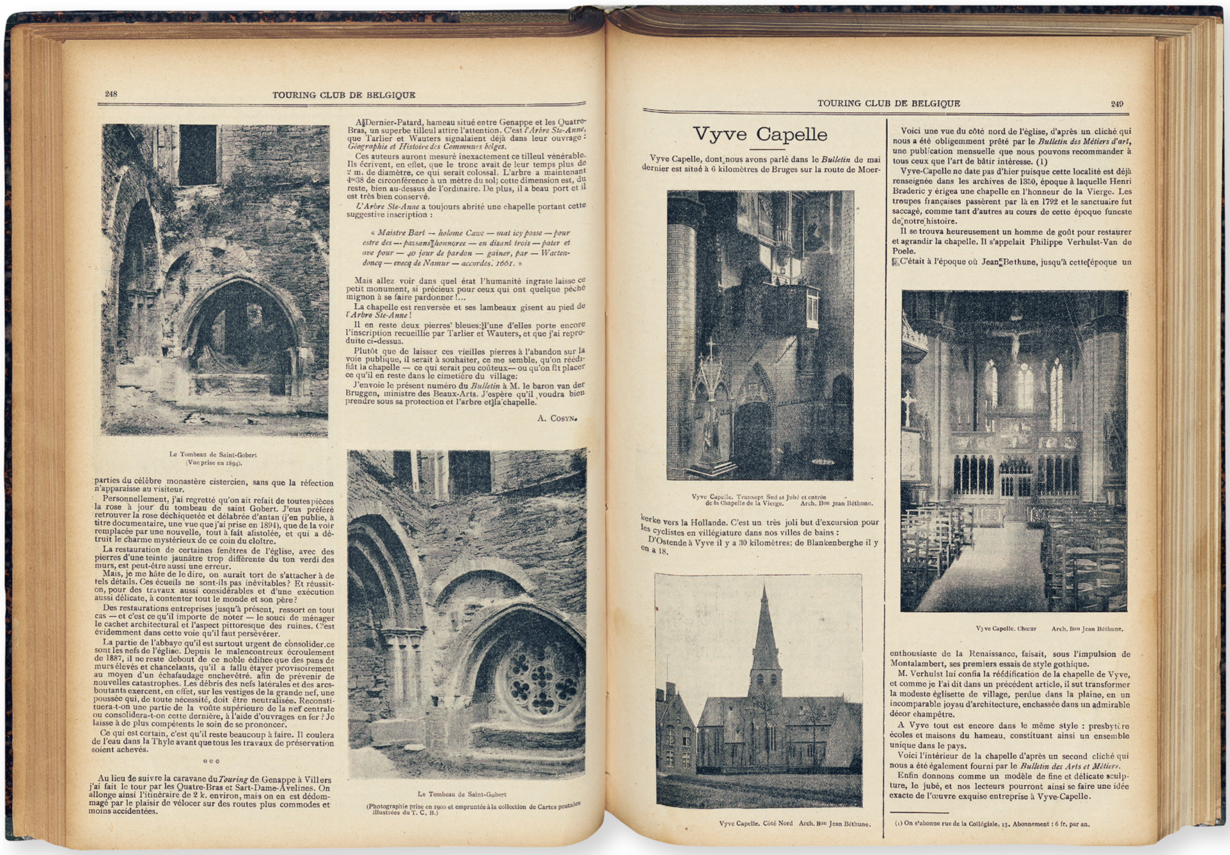
SIÈGE SOCIAL R. DES VANNIERS 11 BRUXELLES

J. NELS

Cotisation annuelle de sociétaire, 3 francs

Envoi gratuit de l' "Annuaire" et mensuellement du "Bulletin officiel" illustré. — Les dames sont admises

8



248 TOURING CLUB DE BELGIQUE

Le Tombeau de Saint-Gobert
(Vue prise en 1894).

parties du célèbre monastère cistercien, sans que la réfection n'apparaisse au visiteur.

Personnellement, j'ai regretté qu'on ait refait de toutes pièces la rose à jour du tombeau de saint Gobert. J'eus préféré retrouver la rose déchiquetée et délabrée d'antan (j'en publie, à titre documentaire, une vue que j'ai prise en 1894), que de la voir remplacée par une nouvelle, tout à fait afistolée, et qui a détruit le charme mystérieux de ce coin du cloître.

La restauration de certaines fenêtres de l'église, avec des pierres d'une teinte jaunâtre trop différente du ton verdi des murs, est peut-être aussi une erreur.

Mais, je me hâte de le dire, on aurait tort de s'attacher à de tels détails. Ces écueils ne sont-ils pas inévitables? Et réussit-on, pour des travaux aussi considérables et d'une exécution aussi délicate, à contenter tout le monde et son père?

Des restaurations entreprises jusqu'à présent, ressort en tout cas — et c'est ce qu'il importe de noter — le souci de ménager le cachet architectural et l'aspect pittoresque des ruines. C'est évidemment dans cette voie qu'il faut persévérer.

La partie de l'abbaye qu'il est surtout urgent de consolider, ce sont les nefs de l'église. Depuis le malencontreux écroulement de 1887, il ne reste debout de ce noble édifice que des pans de murs élevés et chancelants, qu'il a fallu étayer provisoirement au moyen d'un échafaudage enchevêtré, afin de prévenir de nouvelles catastrophes. Les débris des nefs latérales et des arcs-boutants exercent, en effet, sur les vestiges de la grande nef, une poussée qui, de toute nécessité, doit être neutralisée. Reconstituera-t-on une partie de la voûte supérieure de la nef centrale ou consolidera-t-on cette dernière, à l'aide d'ouvrages en fer? Je laisse à de plus compétents le soin de se prononcer.

Ce qui est certain, c'est qu'il reste beaucoup à faire. Il coulera de l'eau dans la Thyle avant que tous les travaux de préservation soient achevés.

○○○

Au lieu de suivre la caravane du *Touring* de Genappe à Villers j'ai fait le tour par les Quatre-Bras et Sart-Dame-Avelines. On allonge ainsi l'itinéraire de 2 k. environ, mais on en est dédommagé par le plaisir de vélocer sur des routes plus commodes et moins accidentées.

A Dernier-Patard, hameau situé entre Genappe et les Quatre-Bras, un superbe tilleul attire l'attention. C'est *l'Arbre Ste-Anne*, que Tarlier et Wauters signalaient déjà dans leur ouvrage: *Géographie et Histoire des Communes belges.*

Ces auteurs auront mesuré inexactement ce tilleul vénérable. Ils écrivent, en effet, que le tronc avait de leur temps plus de 2 m. de diamètre, ce qui serait colossal. L'arbre a maintenant 4m38 de circonférence à un mètre du sol; cette dimension est, du reste, bien au-dessus de l'ordinaire. De plus, il a beau port et il est très bien conservé.

L'Arbre Ste-Anne a toujours abrité une chapelle portant cette suggestive inscription:

> « *Maistre Bart — holome Cawe — mat icy posse — pour estre des — passans honnoree — en disant trois — pater et ave pour — 40 jour de pardon — gainer, par — Wactendoncq — evecq de Namur — accordes. 1661.* »

Mais allez voir dans quel état l'humanité ingrate laisse ce petit monument, si précieux pour ceux qui ont quelque péché mignon à se faire pardonner!...

La chapelle est renversée et ses lambeaux gisent au pied de *l'Arbre Ste-Anne*!

Il en reste deux pierres bleues; l'une d'elles porte encore l'inscription recueillie par Tarlier et Wauters, et que j'ai reproduite ci-dessus.

Plutôt que de laisser ces vieilles pierres à l'abandon sur la voie publique, il serait à souhaiter, ce me semble, qu'on réédifiât la chapelle — ce qui serait peu coûteux — ou qu'on fît placer ce qu'il en reste dans le cimetière du village:

J'envoie le présent numéro du *Bulletin* à M. le baron van der Bruggen, ministre des Beaux-Arts. J'espère qu'il voudra bien prendre sous sa protection et l'arbre et la chapelle.

A. COSYN.

Le Tombeau de Saint-Gobert
(Photographie prise en 1900 et empruntée à la collection de Cartes postales illustrées du T. C. B.)

TOURING CLUB DE BELGIQUE 249

Vyve Capelle

Vyve Capelle, dont nous avons parlé dans le *Bulletin* de mai dernier est situé à 6 kilomètres de Bruges sur la route de Moerkerke vers la Hollande. C'est un très joli but d'excursion pour les cyclistes en villégiature dans nos villes de bains:

D'Ostende à Vyve il y a 30 kilomètres; de Blankenberghe il y en a 18.

Vyve Capelle. Transept Sud et Jubé et entrée de la Chapelle de la Vierge. Arch. Bon Jean Béthune.

Vyve Capelle. Côté Nord Arch. Bon Jean Béthune.

Voici une vue du côté nord de l'église, d'après un cliché qui nous a été obligemment prêté par le *Bulletin des Métiers d'art*, une publication mensuelle que nous pouvons recommander à tous ceux que l'art de bâtir intéresse. (1)

Vyve-Capelle ne date pas d'hier puisque cette localité est déjà renseignée dans les archives de 1350, époque à laquelle Henri Braderic y érigea une chapelle en l'honneur de la Vierge. Les troupes françaises passèrent par là en 1792 et le sanctuaire fut saccagé, comme tant d'autres au cours de cette époque funeste de notre histoire.

Il se trouva heureusement un homme de goût pour restaurer et agrandir la chapelle. Il s'appelait Philippe Verhulst-Van de Poele.

C'était à l'époque où Jean Bethune, jusqu'à cette époque un enthousiaste de la Renaissance, faisait, sous l'impulsion de Montalambert, ses premiers essais de style gothique.

Vyve Capelle. Chœur Arch. Bon Jean Béthune.

M. Verhulst lui confia la réédification de la chapelle de Vyve, et comme je l'ai dit dans un précédent article, il sut transformer la modeste églisette de village, perdue dans la plaine, en un incomparable joyau d'architecture, enchassée dans un admirable décor champêtre.

A Vyve tout est encore dans le même style: presbytère écoles et maisons du hameau, constituant ainsi un ensemble unique dans le pays.

Voici l'intérieur de la chapelle d'après un second cliché qui nous a été également fourni par le *Bulletin des Arts et Métiers.*

Enfin donnons comme un modèle de fine et délicate sculpture, le jubé, et nos lecteurs pourront ainsi se faire une idée exacte de l'œuvre exquise entreprise à Vyve-Capelle.

---

(1) On s'abonne rue de la Collégiale, 13. Abonnement: 6 fr. par an.

fig. 9 In this spread of the bulletin, Arthur Cosyn's criticism of the restoration of Villers-la-Ville is juxtaposed with Jos Van Damme's defense of the restoration of the Our Lady of Vivenkapelle chapel. *Bulletin officiel du Touring club de Belgique* (September 1901): 248–249.

center of Brussels and leading to several neighbouring villages. The guidebook also mentions various restorations, almost all of them favourably. The final itinerary in the book, though, contains some critical commentary. This final tour takes cyclists to the locality of Vlezenbeek, southwest of Brussels. It lashes out against the "peu artistiques enluminures," the artless illuminations that the artists of the "*école de Saint-Luc*" had applied there to restore the medieval appearance of Vlezenbeek's parish church.[36]

Cosyn's voice became more militant four years later with his next guidebook, *Sites brabançons*, which is entirely dedicated to the protection of sites, and in which we find Cosyn calling for the restoration of rural chapels and parish churches.[37] In his cycling guidebook of 1900, *À Vau-le-vent: Itinéraires vélocipédiques. Campine—Hollande—Littoral-Grand-duché de Luxembourg*, Cosyn did not cover the Brabant region, but his *Le Brabant inconnu* of 1911 shows how his position with regard to restoration had become more articulate and much more critical. He now warns against the practice of restoration altogether, informed by his critiques of the restorations of the very same chapels and churches he had previously called for. The 1894 guidebook, which Cosyn had co-authored, demanded, for example, the restoration of the church of Our Lady of Lombeek, whereas the 1911 guidebook lamented the restoration done in the intervening years. Even before-and-after photographs were used in *Le Brabant inconnu* to denounce these restorations.[38]

Cosyn authored his first comprehensive statement on restoration for the TCB's bulletin in June 1899. In this article, "Esthétique dans les églises," Cosyn denounces a restoration that removes traces of time by homogenizing the style of a building's architecture and decoration. He dwelled exclusively on the restorations of the ecclesiastically sanctioned architects of the St. Luke Schools, a group of vocational schools that trained artists and architects.[39] Cosyn opposed the sort of "reconstitutions archéolo-architecturales" with which these architects medievalized rural churches.[40] The restorations of the St. Luke architects tended to make all parts of old buildings conform to a neo-Gothic ideal.

Cosyn asserted that the authenticity of all of Belgium's major urban churches had already been lost to neo-Gothic "métier de vandale" (vandal craft) through restoration.[41] He deemed the TCB well placed to prevent obscure churches from succumbing to similar destructive activity. He envisioned the TCB as a more activistic entity: "le Touring Club se doit-il à lui même de s'intéresser activement aux questions d'esthétique."[42] He thus called for the edification of TCB members about the architecture they might encounter. As early as April 1901, he communicated that the TCB board would seek out experts to make instructive contributions. To enlarge the agency of tourists in the realm of heritage, the board expressed its intent to initiate "le monde touriste aux questions d'art, d'archéologie, etc. en faisant appel à la collaboration d'écrivains réputés et autorisés."[43]

In the pages of the TCB periodical, several TCB members objected to Cosyn's vitriolic attack on the architects of the St. Luke Schools.[44] In an exchange of words, primarily between Cosyn and Jos Van Damme, who counseled the TCB board but about whom little more is known, Van Damme points out that Cosyn entirely reserved his criticism for those architects associated with the Saint Luke vocational schools who applied their Gothic revival architecture in restorations. Moreover, Van Damme not only defends these restorations but employs a confessional vocabulary paired with a sincere interest in local devotions. He would rather see the critical tourism that Cosyn advocated in the villages around Brussels replaced by tours of exemplarily restored buildings near Bruges. In May 1901, he advised readers, for instance, to travel to Our Lady of Vivenkapelle. Desecrated in the wake of the French Revolution, this chapel was restored and later expanded under the tutelage of Jean-Baptiste Bethune, the leading Belgian Gothic Revival architect and founder of the St. Luke Schools.[45] fig. 9

The restoration debate at that moment was being waged in the media of all implicated associations along the same lines, according to Herman Stynen, with "picturesques" like Cosyn opposing "aesthetes" like Van Damme. The "picturesques" argued like archaeologists, stating that monuments are bearers—documents—of historical information. To those espousing the picturesque, called the "picturesques," a monument was properly restored if its stratified historical complexity was preserved. In Belgium, such minimalistic preservationists were often political liberals who opposed Catholic adepts of the St. Luke movement. The "aesthetes," however, argued along the lines of interventionistic architects: they would typically restore a monument in an idealizing manner to imagined stylistic integrity. However, both positions were predicated on a similar historicism, and individuals regularly changed their stance on restoration according to political opportunism.[46]

Lessons in national archeology

Despite the opposition he faced, Cosyn remained the TCB's dominant voice in matters of heritage, interacting with the Royal Monuments Commission and mobilizing about specific heritage sites. Cosyn also realized his promise of April 1901 to have others edify the TCB tourists. The TCB provided a platform by which several contributors reinforced the TCB's involvement with heritage and eventually promoted the publication of the bibliography.

After the direct confrontation between Cosyn and Van Damme, two new article series indirectly perpetuated the debate about preservation and restoration. Beginning in 1902, each issue of the TCB bulletin presented either an urban history of one of Belgium's historic towns in the provinces or a fascicle of a fourteen-part series called "Archéologie." The urban histories were often written by Van Damme. He would also highlight restorations, such as those by the architect Auguste Van Assche, but he never connected the examples to the controversy.[47] The "Archéologie" series was the work of the architect Jules Rau. Rau, a close friend of Victor Horta, had an architecture practice in Brussels and taught at the Académie des beaux-arts in Mons.[48] In contrast to Van Damme, Rau explicitly connects his series to the controversy. Rau furnishes the first of the edifying contributions Cosyn had promised, and he also signals that his series was prompted by the restoration debate within the TCB:

> Les récentes polémiques échangées par quelques 'esthètes' du T. C. de Belgique sur l'interprétation et la restauration de nos monuments, ont eu pour effet d'attacher le grelot et de suggérer à notre Président [...] l'idée d'ouvrir les colonnes de notre Bulletin touringuiste à la publication de quelques notions sommaires d'archéologie.[49]

He would teach the TCB cyclists how to relate buildings to "notre passé architectural."[50] Without mentioning Eugène Emmanuel Viollet-le-Duc, Rau clearly paraphrases an idea from the French architect-archeologist's introduction of the *Dictionnaire raisonné de l'architecture française* when he refers to "nationality" as the diachronic continuity that can be discerned in local buildings of successive cultural eras.[51]

At the same time, Rau's series also inserts Belgium into a history of Western architecture. He chronicles his way from Celtic megaliths to modern buildings—from the caverns of the first men to the contemporary art nouveau of Brussels' bourgeoisie. The series navigates prehistory, classical archaeology, Egyptology and Biblical archaeology, introducing Karnak, Nineveh, and the catacombs of Rome. It took seven instalments for Rau to even mention the first building on Belgian soil. This first Belgian building is the Romanesque Chapel of the Holy Blood in Bruges. This evocatively restored building famously housed a Passion relic imported from Jerusalem. Rau characterizes the Romanesque chapel as a building by foreign zealots, its architecture an import, a product of a foreign culture. In that sense he likens the building to the relic it housed. The series then quickly moves on to retrieve the "esprit de liberté" of Flemish city halls, looking first at the Gothic architecture of Brussels' St. Gudula cathedral.[52]

The narrative of the "Archéologie" series disregards chronology only once, in a way that is quite telling about its ideological underpinnings. Between the instalments on the religious Romanesque and the bourgeois Gothic, Rau conspicuously inserts an figs. 10–12 illustrated aside on Belgium's largest Celtic megalith, a "druidic stone". As a result, the prehistoric monument severs religious import from the national architecture of urban liberty, generating a narrative tabula rasa where it suited the cause of liberal nation building. By ostracizing the Romanesque, Rau divorces the Christian past from the history of the Belgian nation: "[C]'est du xii^{e} siècle que datent véritablement les débuts de l'histoire de notre architecture, de nos arts, de notre littérature, de nos lois et de nos droits communiers, qui furent ceux de notre civilisation belge."[53]

The archaeological series calls attention to two restoration projects. In both cases Rau sided with Cosyn's preservationism. The first project concerns the ruins of the twelfth-century abbey of Villers-la-Ville, a site that looms large in the history of Belgian tourism. The abbey was nationalized in the wake of the French revolution. Then it was sold, and it subsequently fell into ruin. Around the turn of the century, however, Belgium's Catholic government had the Royal Monuments Commission prepare the ruins for total restoration. The restored abbey of Villers was to become an icon of restored Catholic rule.[54] In defiance of the government's plan, the TCB organized a collective excursion to the ruins on July 14, 1901, sending cyclists to the site to celebrate the anniversary of the very revolution that brought the abbey to ruin in the first place. Cosyn chronicled the excursion and also criticized a restoration of a symbolic part of the building that was executed fig. 9 by architect Charles Licot to prefigure the government's plans.[55] Rau's lessons in national archeology explicitly questioned the Catholic government's plan to restore the ruins: Rau speculated that the envisioned restoration of the abbey would end the life of Villers' "ruines vivantes."[56]

The second restoration Rau touched on was the Maison du Roi at Brussels' Grand Place.[57] Perhaps out of political consideration, Rau refrained from spelling out an explicit critique on this flagship restoration of Brussels' liberal city council, but he illustrated the building's incredible transformation with before-fig. 13 and-after photography, raising questions in a visual way.[58]

Rau's close alignment with Cosyn's preservationism is also apparent from a contemporary episode that Cosyn proudly refers to in his 1911 *Le Brabant inconnu* guidebook.[59] In 1902 the Brabant parish of Sint-Pieters-Leeuw was planning the sale of its foremost baroque altarpiece to finance a Gothicizing restoration of its church. In the TCB bulletin, Cosyn called on government to prevent the parish from selling the altarpiece, and he managed to gain control over the whole of the restoration.[60] By leveraging his political connections, he transferred the management of the ongoing project from the parish's architect to an architect of his choosing. This architect was Jules Rau, Cosyn's "estimable collègue" on the TCB's general council.[61]

An empowering instrument

In 1903, with Rau's series up and running, Cosyn wrote two articles in the bulletin to promote the bibliography as another edifying tool.[62] He referred to the bibliography's author, the Royal Library conservator Edmond Somville, as someone "qui depuis longtemps, s'occupe de grouper des renseignements sur

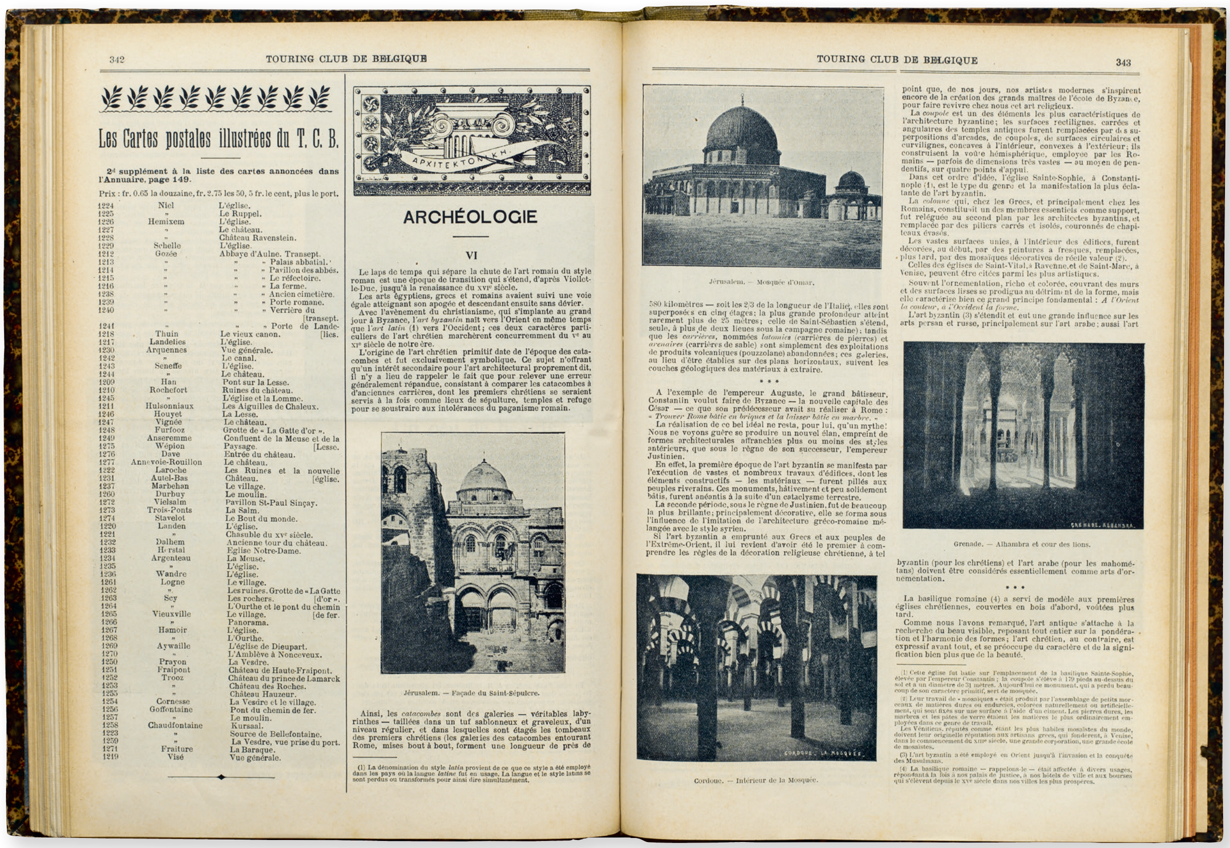
following pages

fig. 10 The sixth instalment of architect Jules Rau's introduction to national archaeology in the TCB periodical depicts the façade of Jerusalem's basilica of the Holy Sepulchre. Jules Rau, "Archéologie," *Bulletin officiel du Touring club de Belgique* (October 1902): 342.

fig. 11 The seventh instalment of the introduction to national archaeology uses Celtic megalyths to break chronological continuity. Jules Rau, "Archéologie," *Bulletin officiel du Touring club de Belgique* (January 1903): 51.

fig. 12 The ninth instalment of the archaeological series depicts the façade of the cathedral of Antwerp. Jules Rau, "Archéologie," *Bulletin officiel du Touring club de Belgique* (April 1903): 156.

fig. 13 The eighth installment of Jules Rau's "Archéologie" series featured photographs before and after the restoration of the Maison du Roi in Brussels (second and third images from the left). *Bulletin officiel du Touring club de Belgique* (April 1903): 158–159.


ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ
GRENADE. ALHAMBRA.
CORDOUE. LA MOSQUÉE.

Les Cartes postales illustrées du T. C. B.

2d supplément à la liste des cartes annoncées dans l'Annuaire, page 149.

Prix : fr. 0.65 la douzaine, fr. 2.75 les 50, 5 fr. le cent, plus le port.

1224	Niel	L'église.
1225	»	Le Ruppel.
1226	Hemixem	L'église.
1227	»	Le château.
1228	»	Château Ravenstein.
1229	Schelle	L'église.
1212	Gozée	Abbaye d'Aulne. Transept.
1213	»	» » Palais abbatial.
1214	»	» » Pavillon des abbés.
1215	»	» » Le réfectoire.
1216	»	» » La ferme.
1238	»	» » Ancien cimetière.
1239	»	» » Porte romane.
1240	»	» » Verrière du [transept.
1241	»	» » Porte de Lande- [lies.
1218	Thuin	Le vieux canon.
1217	Landelies	L'église.
1230	Arquennes	Vue générale.
1242	»	Le canal.
1243	Seneffe	L'église.
1244	»	Le château.
1209	Han	Pont sur la Lesse.
1210	Rochefort	Ruines du château.
1245	»	L'église et la Lomme.
1211	Hulsonniaux	Les Aiguilles de Chaleux.
1246	Houyet	La Lesse.
1247	Vignée	Le château.
1248	Furfooz	Grotte de « La Gatte d'or ».
1249	Anseremme	Confluent de la Meuse et de la [Lesse.
1275	Wépion	Paysage.
1276	Dave	Entrée du château.
1277	Annevoie-Rouillon	Le château.
1222	Laroche	Les Ruines et la nouvelle [église.
1231	Autel-Bas	Château.
1237	Marbehan	Le village.
1260	Durbuy	Le moulin.
1272	Vielsalm	Pavillon St-Paul Sinçay.
1273	Trois-Ponts	La Salm.
1274	Stavelot	Le Bout du monde.
1220	Landen	L'église.
1221	»	Chasuble du xve siècle.
1232	Dalhem	Ancienne tour du château.
1233	Herstal	Eglise Notre-Dame.
1234	Argenteau	La Meuse.
1235	»	L'église.
1236	Wandre	L'église.
1261	Logne	Le village.
1262	»	Les ruines. Grotte de « La Gatte [d'or ».
1263	Scy	Les rochers.
1264	»	L'Ourthe et le pont du chemin [de fer.
1265	Vieuxville	Le village.
1266	»	Panorama.
1267	Hamoir	L'église.
1268	»	L'Ourthe.
1269	Aywaille	L'église de Dieupart.
1270	»	L'Amblève à Nonceveux.
1250	Prayon	La Vesdre.
1251	Fraipont	Château de Haute-Fraipont.
1252	Trooz	Château du prince de Lamarck
1253	»	Château des Roches.
1255	»	Château Hauzeur.
1254	Cornesse	La Vesdre et le village.
1256	Goffontaine	Pont du chemin de fer.
1257	»	Le moulin.
1258	Chaudfontaine	Kursaal.
1223	»	Source de Bellefontaine.
1259	»	La Vesdre, vue prise du port.
1271	Fraiture	La Baraque.
1219	Visé	Vue générale.

◆

ARCHÉOLOGIE

VI

Le laps de temps qui sépare la chute de l'art romain du style roman est une époque de transition qui s'étend, d'après Viollet-le-Duc, jusqu'à la renaissance du xvie siècle.

Les arts égyptiens, grecs et romains avaient suivi une voie égale atteignant son apogée et descendant ensuite sans dévier.

Avec l'avènement du christianisme, qui s'implante au grand jour à Byzance, l'*art byzantin* naît vers l'Orient en même temps que l'*art latin* (1) vers l'Occident ; ces deux caractères particuliers de l'art chrétien marchèrent concurremment du ve au xie siècle de notre ère.

L'origine de l'art chrétien primitif date de l'époque des catacombes et fut exclusivement symbolique. Ce sujet n'offrant qu'un intérêt secondaire pour l'art architectural proprement dit, il n'y a lieu de rappeler le fait que pour relever une erreur généralement répandue, consistant à comparer les catacombes à d'anciennes carrières, dont les premiers chrétiens se seraient servis à la fois comme lieux de sépulture, temples et refuge pour se soustraire aux intolérances du paganisme romain.

Jérusalem. — Façade du Saint-Sépulcre.

Ainsi, les *catacombes* sont des galeries — véritables labyrinthes — taillées dans un tuf sablonneux et graveleux, d'un niveau régulier, et dans lesquelles sont étagés les tombeaux des premiers chrétiens (les galeries des catacombes entourant Rome, mises bout à bout, forment une longueur de près de

---

(1) La dénomination du style *latin* provient de ce que ce style a été employé dans les pays où la langue *latine* fut en usage. La langue et le style latins se sont perdus ou transformés pour ainsi dire simultanément.

Jérusalem. — Mosquée d'Omar.

580 kilomètres — soit les 2/3 de la longueur de l'Italie), elles sont superposées en cinq étages ; la plus grande profondeur atteint rarement plus de 25 mètres ; celle de Saint-Sébastien s'étend, seule, à plus de deux lieues sous la campagne romaine) ; tandis que les *carrières*, nommées *latomies* (carrières de pierres) et *arenaires* (carrières de sable) sont simplement des exploitations de produits volcaniques (pouzzolane) abandonnées ; ces galeries, au lieu d'être établies sur des plans horizontaux, suivent les couches géologiques des matériaux à extraire.

* * *

A l'exemple de l'empereur Auguste, le grand bâtisseur, Constantin voulut faire de Byzance — la nouvelle capitale des César — ce que son prédécesseur avait su réaliser à Rome : « *Trouver Rome bâtie en briques et la laisser bâtie en marbre.* »

La réalisation de ce bel idéal ne resta, pour lui, qu'un mythe ! Nous ne voyons guère se produire un nouvel élan, empreint de formes architecturales affranchies plus ou moins des styles antérieurs, que sous le règne de son successeur, l'empereur Justinien.

En effet, la première époque de l'art byzantin se manifesta par l'exécution de vastes et nombreux travaux d'édifices, dont les éléments constructifs — les matériaux — furent pillés aux peuples riverains. Ces monuments, hâtivement et peu solidement bâtis, furent anéantis à la suite d'un cataclysme terrestre.

La seconde période, sous le règne de Justinien, fut de beaucoup la plus brillante ; principalement décorative, elle se forma sous l'influence de l'imitation de l'architecture gréco-romaine mélangée avec le style syrien.

Si l'art byzantin a emprunté aux Grecs et aux peuples de l'Extrême-Orient, il lui revient d'avoir été le premier à comprendre les règles de la décoration religieuse chrétienne, à tel point que, de nos jours, nos artistes modernes s'inspirent encore de la création des grands maîtres de l'école de Byzance, pour faire revivre chez nous cet art religieux.

Cordoue. — Intérieur de la Mosquée.

La *coupole* est un des éléments les plus caractéristiques de l'architecture byzantine ; les surfaces rectilignes, carrées et angulaires des temples antiques furent remplacées par des superpositions d'arcades, de coupoles, de surfaces circulaires et curvilignes, concaves à l'intérieur, convexes à l'extérieur ; ils construisent la voûte hémisphérique, employée par les Romains — parfois de dimensions très vastes — au moyen de pendentifs, sur quatre points d'appui.

Dans cet ordre d'idée, l'église Sainte-Sophie, à Constantinople (1), est le type du genre et la manifestation la plus éclatante de l'art byzantin.

La *colonne* qui, chez les Grecs, et principalement chez les Romains, constituait un des membres essentiels comme support, fut reléguée au second plan par les architectes byzantins, et remplacée par des piliers carrés et isolés, couronnés de chapiteaux évasés.

Les vastes surfaces unies, à l'intérieur des édifices, furent décorées, au début, par des peintures à fresques, remplacées, plus tard, par des mosaïques décoratives de réelle valeur (2).

Celles des églises de Saint-Vital, à Ravenne, et de Saint-Marc, à Venise, peuvent être citées parmi les plus artistiques.

Souvent l'ornementation, riche et colorée, couvrant des murs et des surfaces lisses se prodigua au détriment de la forme, mais elle caractérise bien ce grand principe fondamental : *A l'Orient la couleur, à l'Occident la forme.*

L'art byzantin (3) s'étendit et eut une grande influence sur les arts persan et russe, principalement sur l'art arabe ; aussi l'art

Grenade. — Alhambra et cour des lions.

byzantin (pour les chrétiens) et l'art arabe (pour les mahométans) doivent être considérés essentiellement comme arts d'ornementation.

* * *

La basilique romaine (4) a servi de modèle aux premières églises chrétiennes, couvertes en bois d'abord, voûtées plus tard.

Comme nous l'avons remarqué, l'art antique s'attache à la recherche du beau visible, reposant tout entier sur la pondération et l'harmonie des formes ; l'art chrétien, au contraire, est expressif avant tout, et se préoccupe du caractère et de la signification bien plus que de la beauté.

---

(1) Cette église fut bâtie sur l'emplacement de la basilique Sainte-Sophie, élevée par l'empereur Constantin ; la coupole s'élève à 179 pieds au-dessus du sol et a un diamètre de 31 mètres. Aujourd'hui ce monument, qui a perdu beaucoup de son caractère primitif, sert de mosquée.

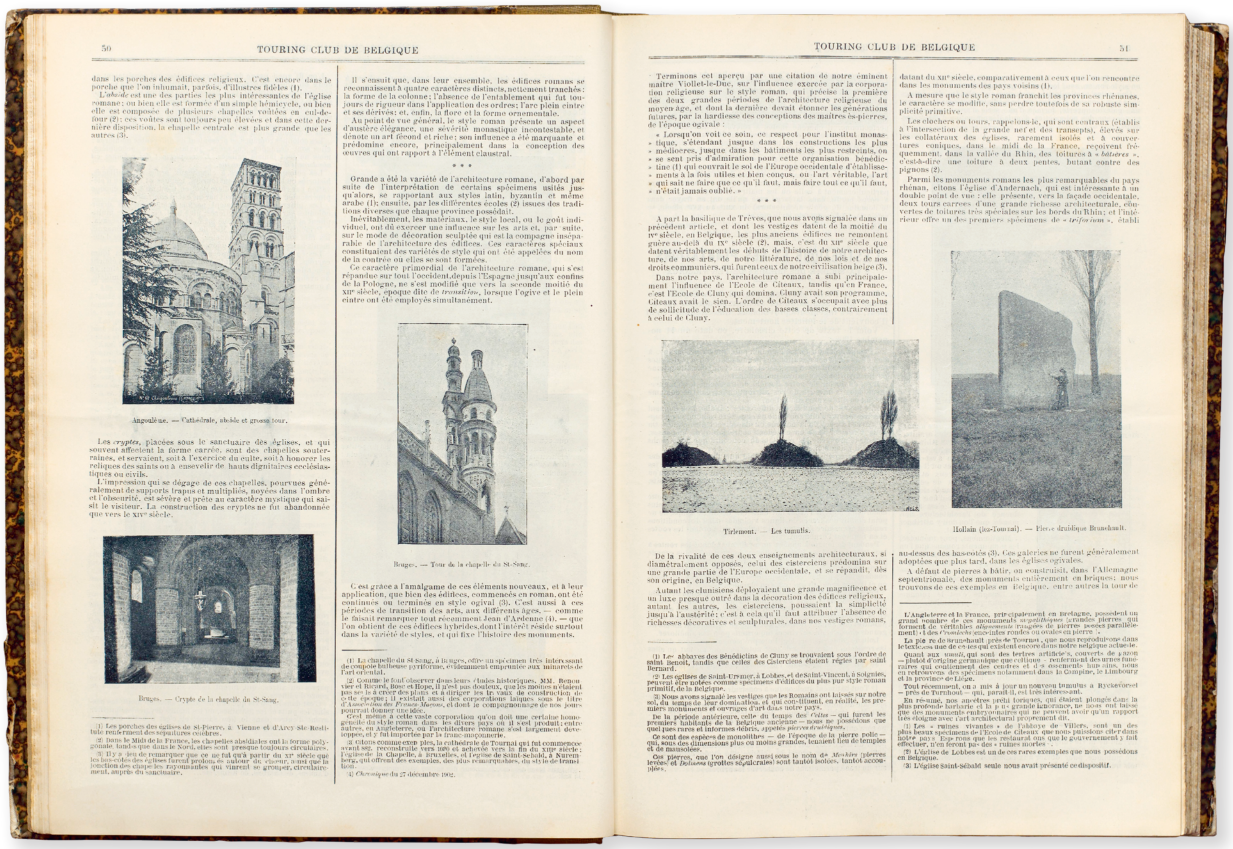
(2) Leur travail de « mosaïques » était produit par l'assemblage de petits morceaux de matières dures ou endurcies, colorées naturellement ou artificiellement, qui sont fixés sur une surface à l'aide d'un ciment. Les pierres dures, les marbres et les pâtes de verre étaient les matières le plus ordinairement employées dans ce genre de travail.

Les Vénitiens, réputés comme étant les plus habiles mosaïstes du monde, doivent leur originelle réputation aux artisans grecs, qui fondèrent, à Venise, dans le commencement du xiiie siècle, une grande corporation, une grande école de mosaïstes.

(3) L'art byzantin a été employé en Orient jusqu'à l'invasion et la conquête des Musulmans.

(4) La basilique romaine — rappelons-le — était affectée à divers usages, répondant à la fois à nos palais de justice, à nos hôtels de ville et aux bourses qui s'élèvent depuis le xve siècle dans nos villes les plus prospères.

10



dans les porches des édifices religieux. C'est encore dans le porche que l'on inhumait, parfois, d'illustres fidèles (1).

L'*abside* est une des parties les plus intéressantes de l'église romane ; ou bien elle est formée d'un simple hémicycle, ou bien elle est composée de plusieurs chapelles voûtées en cul-de-four (2) ; ces voûtes sont toujours peu élevées et dans cette dernière disposition, la chapelle centrale est plus grande que les autres (3).

Angoulême. — Cathédrale, abside et grosse tour.

Les *cryptes*, placées sous le sanctuaire des églises, et qui souvent affectent la forme carrée, sont des chapelles souterraines, et servaient, soit à l'exercice du culte, soit à honorer les reliques des saints ou à ensevelir de hauts dignitaires ecclésiastiques ou civils.

L'impression qui se dégage de ces chapelles, pourvues généralement de supports trapus et multipliés, noyées dans l'ombre et l'obscurité, est sévère et prête au caractère mystique qui saisit le visiteur. La construction des cryptes ne fut abandonnée que vers le xive siècle.

Bruges. — Crypte de la chapelle du St-Sang.

Il s'ensuit que, dans leur ensemble, les édifices romans se reconnaissent à quatre caractères distincts, nettement tranchés : la forme de la colonne ; l'absence de l'entablement qui fut toujours de rigueur dans l'application des ordres ; l'arc plein cintre et ses dérivés ; et, enfin, la flore et la forme ornementale.

Au point de vue général, le style roman présente un aspect d'austère élégance, une sévérité monastique incontestable, et dénote un art fécond et riche ; son influence a été marquante et prédomine encore, principalement dans la conception des œuvres qui ont rapport à l'élément claustral.

* * *

Grande a été la variété de l'architecture romane, d'abord par suite de l'interprétation de certains spécimens usités jusqu'alors, se rapportant aux styles latin, byzantin et même arabe (1) ; ensuite, par les différentes écoles (2) issues des traditions diverses que chaque province possédait.

Inévitablement, les matériaux, le style local, ou le goût individuel, ont dû exercer une influence sur les arts et, par suite, sur le mode de décoration sculptée qui est la compagne inséparable de l'architecture des édifices. Ces caractères spéciaux constituaient des variétés de style qui ont été appelées du nom de la contrée où elles se sont formées.

Ce caractère primordial de l'architecture romane, qui s'est répandue sur tout l'occident, depuis l'Espagne jusqu'aux confins de la Pologne, ne s'est modifié que vers la seconde moitié du xiie siècle, époque dite de *transition*, lorsque l'ogive et le plein cintre ont été employés simultanément.

Bruges. — Tour de la chapelle du St-Sang.

C'est grâce à l'amalgame de ces éléments nouveaux, et à leur application, que bien des édifices, commencés en roman, ont été continués ou terminés en style ogival (3). C'est aussi à ces périodes de transition des arts, aux différents âges, — comme le faisait remarquer tout récemment Jean d'Ardenne (4), — que l'on obtient de ces édifices hybrides, dont l'intérêt réside surtout dans la variété de styles, et qui fixe l'histoire des monuments.

---

(1) Les porches des églises de St-Pierre, à Vienne et d'Arcy-Ste-Restitute renferment des sépultures célèbres.

(2) Dans le Midi de la France, les chapelles absidiales ont la forme polygonale, tandis que dans le Nord, elles sont presque toujours circulaires.

(3) Il y a lieu de remarquer que ce ne fut qu'à partir du xie siècle que les bas-côtés des églises furent prolongés autour du chœur, ainsi que la jonction des chapelles rayonnantes qui vinrent se grouper, circulairement, auprès du sanctuaire.

(1) La chapelle du St-Sang, à Bruges, offre un spécimen très intéressant de coupole bulbeuse pyriforme, évidemment empruntée aux minarets de l'art oriental.

(2) Comme le font observer dans leurs études historiques, MM. Renouvier et Ricard, Bosc et Hope, il n'est pas douteux, que les moines n'étaient pas seuls à créer des plans et à diriger les travaux de construction de cette époque ; il existait aussi des corporations laïques sous le titre d'*Association des Francs-Maçons*, et dont le compagnonnage de nos jours pourrait donner une idée.

C'est même à cette vaste corporation qu'on doit une certaine homogénéité du style roman dans les divers pays où il s'est produit : entre autres, en Angleterre, où l'architecture romane s'est largement développée, et y fut importée par la franc-maçonnerie.

(3) Citons comme exemples, la cathédrale de Tournai qui fut commencée avant 882, reconstruite vers 1080 et achevée vers la fin du xiiie siècle ; l'église de la Chapelle, à Bruxelles, et l'église de Saint-Sebald, à Nuremberg, qui offrent des exemples, des plus remarquables, du style de transition.

(4) *Chronique* du 27 décembre 1902.

Terminons cet aperçu par une citation de notre éminent maître Viollet-le-Duc, sur l'influence exercée par la corporation religieuse sur le style roman, qui précise la première des deux grandes périodes de l'architecture religieuse du moyen-âge, et dont la dernière devait étonner les générations futures, par la hardiesse des conceptions des maîtres ès-pierres, de l'époque ogivale :

« Lorsqu'on voit ce soin, ce respect pour l'institut monastique, s'étendant jusque dans les constructions les plus médiocres, jusque dans les bâtiments les plus restreints, on se sent pris d'admiration pour cette organisation bénédictine (1) qui couvrait le sol de l'Europe occidentale d'établissements à la fois utiles et bien conçus, où l'art véritable, l'art qui sait ne faire que ce qu'il faut, mais faire tout ce qu'il faut, n'était jamais oublié. »

* * *

A part la basilique de Trèves, que nous avons signalée dans un précédent article, et dont les vestiges datent de la moitié du ive siècle, en Belgique, les plus anciens édifices ne remontent guère au-delà du ixe siècle (2), mais, c'est du xiie siècle que datent véritablement les débuts de l'histoire de notre architecture, de nos arts, de notre littérature, de nos lois et de nos droits communiers, qui furent ceux de notre civilisation belge (3).

Dans notre pays, l'architecture romane a subi principalement l'influence de l'Ecole de Cîteaux, tandis qu'en France, c'est l'Ecole de Cluny qui domina. Cluny avait son programme, Cîteaux avait le sien. L'ordre de Cîteaux s'occupait avec plus de sollicitude de l'éducation des basses classes, contrairement à celui de Cluny.

Tirlemont. — Les tumulis.

Hollain (lez-Tournai). — Pierre druidique Brunehault.

De la rivalité de ces deux enseignements architecturaux, si diamétralement opposés, celui des cisterciens prédomina sur une grande partie de l'Europe occidentale, et se répandit, dès son origine, en Belgique.

Autant les clunisiens déployaient une grande magnificence et un luxe presque outré dans la décoration des édifices religieux, autant les autres, les cisterciens, poussaient la simplicité jusqu'à l'austérité ; c'est à cela qu'il faut attribuer l'absence de richesses décoratives et sculpturales, dans nos vestiges romans, datant du xiie siècle, comparativement à ceux que l'on rencontre dans les monuments des pays voisins (1).

A mesure que le style roman franchit les provinces rhénanes, le caractère se modifie, sans perdre toutefois de sa robuste simplicité primitive.

Les clochers ou tours, rappelons-le, qui sont centraux (établis à l'intersection de la grande nef et des transepts), élevés sur les collatéraux des églises, rarement isolés et à couvertures coniques, dans le midi de la France, reçoivent fréquemment, dans la vallée du Rhin, des toitures à « *bâtières* », c'est-à-dire une toiture à deux pentes, butant contre des pignons (2).

Parmi les monuments romans les plus remarquables du pays rhénan, citons l'église d'Andernach, qui est intéressante à un double point de vue : elle présente, vers la façade occidentale, deux tours carrées d'une grande richesse architecturale, couvertes de toitures très spéciales sur les bords du Rhin ; et l'intérieur offre un des premiers spécimens de « *triforium* », établi au-dessus des bas-côtés (3). Ces galeries ne furent généralement adoptées que plus tard, dans les églises ogivales.

A défaut de pierres à bâtir, on construisit, dans l'Allemagne septentrionale, des monuments entièrement en briques ; nous trouvons de ces exemples en Belgique, entre autres la tour de

---

(1) Les abbayes des Bénédictins de Cluny se trouvaient sous l'ordre de saint Benoît, tandis que celles des Cisterciens étaient régies par saint Bernard.

(2) Les églises de Saint-Ursmer, à Lobbes, et de Saint-Vincent, à Soignies, peuvent être notées comme spécimens d'édifices du plus pur style roman primitif, de la Belgique.

(3) Nous avons signalé les vestiges que les Romains ont laissés sur notre sol, du temps de leur domination, et qui constituent, en réalité, les premiers monuments et ouvrages d'art dans notre pays.

De la période antérieure, celle du temps des *Celtes* — qui furent les premiers habitants de la Belgique ancienne — nous ne possédons que quelques rares et informes débris, appelés *pierres druidiques*.

Ce sont des espèces de monolithes — de l'époque de la pierre polie — qui, sous des dimensions plus ou moins grandes, tenaient lieu de temples et de mausolées.

Ces pierres, que l'on désigne aussi sous le nom de *Menhirs* (pierres levées) et *Dolmens* (grottes sépulcrales) sont tantôt isolées, tantôt accouplées.

L'Angleterre et la France, principalement en Bretagne, possèdent un grand nombre de ces monuments *mégalithiques* (grandes pierres qui forment de véritables *alignements* (rangées de pierres posées parallèlement) et des *Cromlechs* (enceintes rondes ou ovales en pierre).

La pierre de Brunehault (près de Tournai), que nous reproduisons dans le texte, est une de celles qui existent encore dans notre Belgique actuelle.

Quant aux *tumuli*, qui sont des tertres artificiels, couverts de gazon — plutôt d'origine germanique que celtique — renfermant des urnes funéraires qui contiennent des cendres et des ossements humains, nous en retrouvons des spécimens notamment dans la Campine, le Limbourg et la province de Liége.

Tout récemment, on a mis à jour un nouveau tumulus à Ryckevorsel — près de Turnhout — qui, paraît-il, est très intéressant.

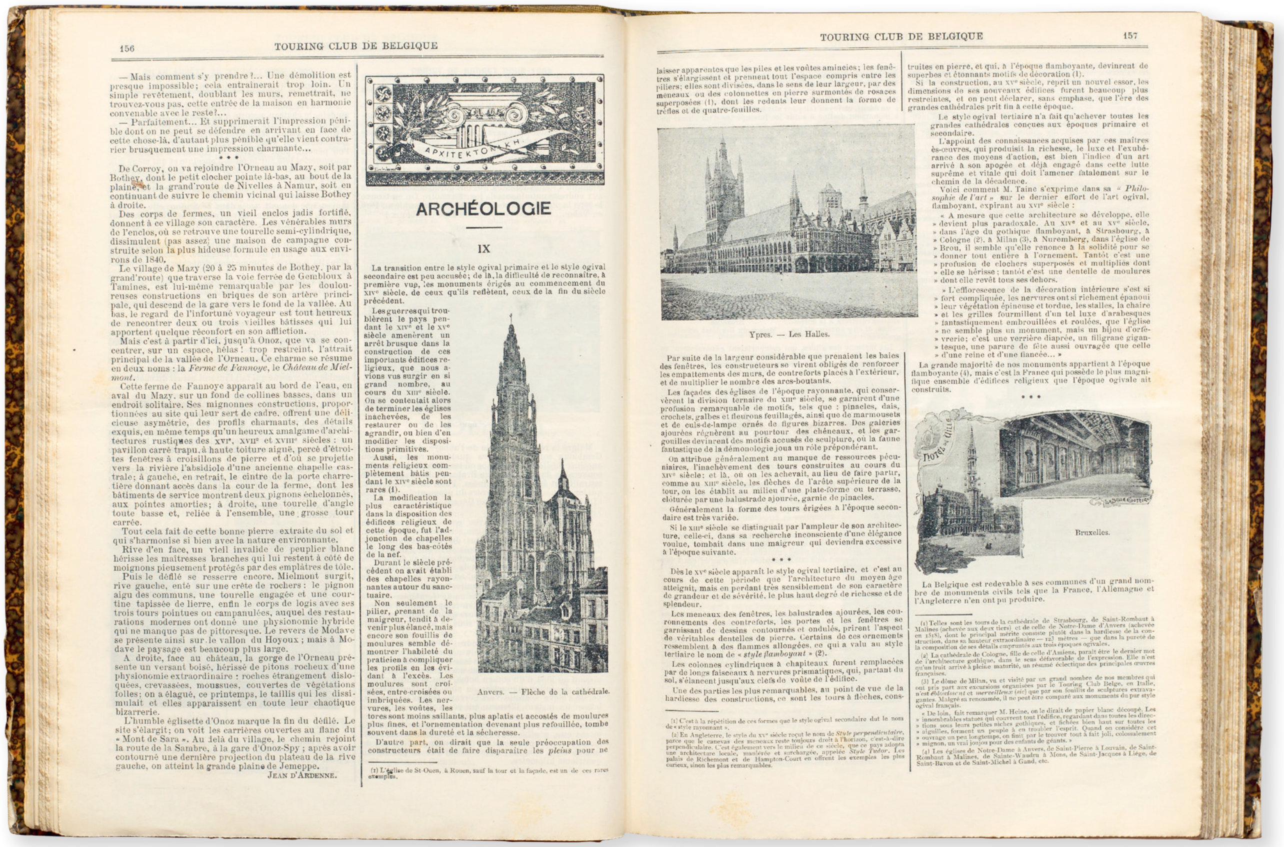
En résumé, nos ancêtres préhistoriques, qui étaient plongés dans la plus profonde barbarie et la plus grande ignorance, ne nous ont laissé que des monuments embryonnaires qui ne peuvent avoir qu'un rapport très éloigné avec l'art architectural proprement dit.

(1) Les « ruines vivantes » de l'abbaye de Villers, sont un des plus beaux spécimens de l'Ecole de Cîteaux que nous puissions citer dans notre pays. Espérons que les restaurations que le gouvernement y fait effectuer, n'en feront pas des « ruines mortes ».

(2) L'église de Lobbes est un de ces rares exemples que nous possédons en Belgique.

(3) L'église Saint-Sébald seule nous avait présenté ce dispositif.

11



12

— Mais comment s'y prendre?... Une démolition est presque impossible; cela entraînerait trop loin. Un simple revêtement, doublant les murs, remettrait, ne trouvez-vous pas, cette entrée de la maison en harmonie convenable avec le reste?...

— Parfaitement... Et supprimerait l'impression pénible dont on ne peut se défendre en arrivant en face de cette chose-là, d'autant plus pénible qu'elle vient contrarier brusquement une impression charmante...

* * *

De Corroy, on va rejoindre l'Orneau au Mazy, soit par Bothey, dont le petit clocher pointe là-bas, au bout de la plaine, et la grand'route de Nivelles à Namur, soit en continuant de suivre le chemin vicinal qui laisse Bothey à droite.

Des corps de fermes, un vieil enclos jadis fortifié, donnent à ce village son caractère. Les vénérables murs de l'enclos, où se retrouve une tourelle semi-cylindrique, dissimulent (pas assez) une maison de campagne construite selon la plus hideuse formule en usage aux environs de 1840.

Le village de Mazy (20 à 25 minutes de Bothey, par la grand'route) que traverse la voie ferrée de Gembloux à Tamines, est lui-même remarquable par les douloureuses constructions en briques de son artère principale, qui descend de la gare vers le fond de la vallée. Au bas, le regard de l'infortuné voyageur est tout heureux de rencontrer deux ou trois vieilles bâtisses qui lui apportent quelque réconfort en son affliction.

Mais c'est à partir d'ici, jusqu'à Onoz, que va se concentrer, sur un espace, hélas! trop restreint, l'attrait principal de la vallée de l'Orneau. Ce charme se résume en deux noms : la *Ferme de Fannoye*, le *Château de Mielmont*.

Cette ferme de Fannoye apparaît au bord de l'eau, en aval du Mazy, sur un fond de collines basses, dans un endroit solitaire. Ses mignonnes constructions, proportionnées au site qui leur sert de cadre, offrent une délicieuse asymétrie, des profils charmants, des détails exquis, en même temps qu'un heureux amalgame d'architectures rustiques des XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles : un pavillon carré trapu, à haute toiture aiguë, percé d'étroites fenêtres à croisillons de pierre et d'où se projette vers la rivière l'absidiole d'une ancienne chapelle castrale; à gauche, en retrait, le cintre de la porte charretière donnant accès dans la cour de la ferme, dont les bâtiments de service montrent deux pignons échelonnés, aux pointes amorties; à droite, une tourelle d'angle toute basse et, reliée à l'ensemble, une grosse tour carrée.

Tout cela fait de cette bonne pierre extraite du sol et qui s'harmonise si bien avec la nature environnante.

Rive d'en face, un vieil invalide de peuplier blanc hérisse les maîtresses branches qui lui restent à côté de moignons pieusement protégés par des emplâtres de tôle.

Puis le défilé se resserre encore. Mielmont surgit, rive gauche, enté sur une crête de rochers : le pignon aigu des communs, une tourelle engagée et une courtine tapissée de lierre, enfin le corps de logis avec ses trois tours pointues ou campanulées, auquel des restaurations modernes ont donné une physionomie hybride qui ne manque pas de pittoresque. Le revers de Modave se présente ainsi sur le vallon du Hoyoux ; mais à Modave le paysage est beaucoup plus large.

A droite, face au château, la gorge de l'Orneau présente un versant boisé, hérissé de pitons rocheux d'une physionomie extraordinaire : roches étrangement disloquées, crevassées, moussues, couvertes de végétations folles; on a élagué, ce printemps, le taillis qui les dissimulait et elles apparaissent en toute leur chaotique bizarrerie.

L'humble églisette d'Onoz marque la fin du défilé. Le site s'élargit; on voit les carrières ouvertes au flanc du « Mont de Sara ». Au delà du village, le chemin rejoint la route de la Sambre, à la gare d'Onoz-Spy ; après avoir contourné une dernière projection du plateau de la rive gauche, on atteint la grande plaine de Jemeppe.

JEAN D'ARDENNE.

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ

ARCHÉOLOGIE

IX

La transition entre le style ogival primaire et le style ogival secondaire est peu accusée; de là, la difficulté de reconnaître, à première vue, les monuments érigés au commencement du XIVe siècle, de ceux qu'ils reflètent, ceux de la fin du siècle précédent.

Les guerres qui troublèrent le pays pendant le XIVe et le XVe siècle amenèrent un arrêt brusque dans la construction de ces importants édifices religieux, que nous avions vus surgir en si grand nombre, au cours du XIIIe siècle. On se contentait alors de terminer les églises inachevées, de les restaurer ou de les agrandir, ou bien d'en modifier les dispositions primitives.

Aussi, les monuments religieux complètement bâtis pendant le XIVe siècle sont rares (1).

La modification la plus caractéristique dans la disposition des édifices religieux de cette époque, fut l'adjonction de chapelles le long des bas-côtés de la nef.

Durant le siècle précédent on avait établi des chapelles rayonnantes autour du sanctuaire.

Anvers. — Flèche de la cathédrale.

Non seulement le pilier, prenant de la maigreur, tendit à devenir plus élancé, mais encore son fouillis de moulures semble démontrer l'habileté du praticien à compliquer les profils en les évidant à l'excès. Les moulures sont croisées, entre-croisées ou imbriquées. Les nervures, les voûtes, les tores sont moins saillants, plus aplatis et accostés de moulures plus fines, et l'ornementation devenant plus refouillée, tombe souvent dans la dureté et la sécheresse.

D'autre part, on dirait que la seule préoccupation des constructeurs était de faire disparaître les *pleins* pour ne

---

(1) L'église de St-Ouen, à Rouen, sauf la tour et la façade, est un de ces rares exemples.

laisser apparentes que les piles et les voûtes amincies; les fenêtres s'élargissent et prennent tout l'espace compris entre les piliers; elles sont divisées, dans le sens de leur largeur, par des meneaux ou des colonnettes en pierre surmontés de rosaces superposées (1), dont les redents leur donnent la forme de trèfles et de quatre-feuilles.

Ypres. — Les Halles.

Par suite de la largeur considérable que prenaient les baies des fenêtres, les constructeurs se virent obligés de renforcer les empattements des murs, de contreforts placés à l'extérieur, et de multiplier le nombre des arcs-boutants.

Les façades des églises de l'époque rayonnante, qui conservèrent la division ternaire du XIIIe siècle, se garnirent d'une profusion remarquable de motifs, tels que : pinacles, dais, crochets, galbes et fleurons feuillagés, ainsi que de marmousets et de culs-de-lampe ornés de figures bizarres. Des galeries ajourées régnèrent au pourtour des chéneaux, et les gargouilles devinrent des motifs accusés de sculpture, où la faune fantastique de la démonologie joua un rôle prépondérant.

On attribue généralement au manque de ressources pécuniaires, l'inachèvement des tours construites au cours du XIVe siècle; et là, où on les achevait, au lieu de faire partir, comme au XIIIe siècle, les flèches de l'arête supérieure de la tour, on les établit au milieu d'une plate-forme ou terrasse, clôturée par une balustrade ajourée, garnie de pinacles.

Généralement la forme des tours érigées à l'époque secondaire est très variée.

Si le XIIIe siècle se distinguait par l'ampleur de son architecture, celle-ci, dans sa recherche inconsciente d'une élégance voulue, tombait dans une maigreur qui deviendra excessive à l'époque suivante.

* * *

Dès le XVe siècle apparaît le style ogival tertiaire, et c'est au cours de cette période que l'architecture du moyen âge atteignit, mais en perdant très sensiblement de son caractère de grandeur et de sévérité, le plus haut degré de richesse et de splendeur.

Les meneaux des fenêtres, les balustrades ajourées, les couronnements des contreforts, les portes et les fenêtres se garnissant de dessins contournés et ondulés, prirent l'aspect de véritables dentelles de pierre. Certains de ces ornements ressemblent à des flammes allongées, ce qui a valu au style tertiaire le nom de « *style flamboyant* » (2).

Les colonnes cylindriques à chapiteaux furent remplacées par de longs faisceaux à nervures prismatiques, qui, partant du sol, s'élancent jusqu'aux clefs de voûte de l'édifice.

Une des parties les plus remarquables, au point de vue de la hardiesse des constructions, ce sont les tours à flèches, construites en pierre, et qui, à l'époque flamboyante, devinrent de superbes et étonnants motifs de décoration (1).

Si la construction, au XVe siècle, reprit un nouvel essor, les dimensions de ses nouveaux édifices furent beaucoup plus restreintes, et on peut déclarer, sans emphase, que l'ère des grandes cathédrales prit fin à cette époque.

Le style ogival tertiaire n'a fait qu'achever toutes les grandes cathédrales conçues aux époques primaire et secondaire.

L'appoint des connaissances acquises par ces maîtres ès-œuvres, qui produisit la richesse, le luxe et l'exubérance des moyens d'action, est bien l'indice d'un art arrivé à son apogée et déjà engagé dans cette lutte suprême et vitale qui doit l'amener fatalement sur le chemin de la décadence.

Voici comment M. Taine s'exprime dans sa « *Philosophie de l'art* » sur le dernier effort de l'art ogival, flamboyant, expirant au XVIe siècle :

« A mesure que cette architecture se développe, elle » devient plus paradoxale. Au XIVe et au XVe siècle, » dans l'âge du gothique flamboyant, à Strasbourg, à » Cologne (2), à Milan (3), à Nuremberg, dans l'église de » Brou, il semble qu'elle renonce à la solidité pour se » donner tout entière à l'ornement. Tantôt c'est une » profusion de clochers superposés et multipliés dont » elle se hérisse ; tantôt c'est une dentelle de moulures » dont elle revêt tous ses dehors.

» L'efflorescence de la décoration intérieure s'est si » fort compliquée, les nervures ont si richement épanoui » leur végétation épineuse et tordue, les stalles, la chaire » et les grilles fourmillent d'un tel luxe d'arabesques » fantastiquement embrouillées et roulées, que l'église » ne semble plus un monument, mais un bijou d'orfè- » vrerie; c'est une verrière diaprée, un filigrane gigan- » tesque, une parure de fête aussi ouvragée que celle » d'une reine et d'une fiancée... »

La grande majorité de nos monuments appartient à l'époque flamboyante (4), mais c'est la France qui possède le plus magnifique ensemble d'édifices religieux que l'époque ogivale ait construits.

* * *

Bruxelles.

La Belgique est redevable à ses communes d'un grand nombre de monuments civils tels que la France, l'Allemagne et l'Angleterre n'en ont pu produire.

---

(1) C'est à la répétition de ces formes que le style ogival secondaire dut le nom de « style rayonnant ».

(2) En Angleterre, le style du XVe siècle reçut le nom de *Style perpendiculaire*, parce que le canevas des meneaux reste toujours droit à l'horizon, c'est-à-dire perpendiculaire. C'est également vers le milieu de ce siècle, que ce pays adopta une architecture locale, maniérée et surchargée, appelée *Style Tudor*. Les palais de Richemont et de Hampton-Court en offrent les exemples les plus curieux, sinon les plus remarquables.

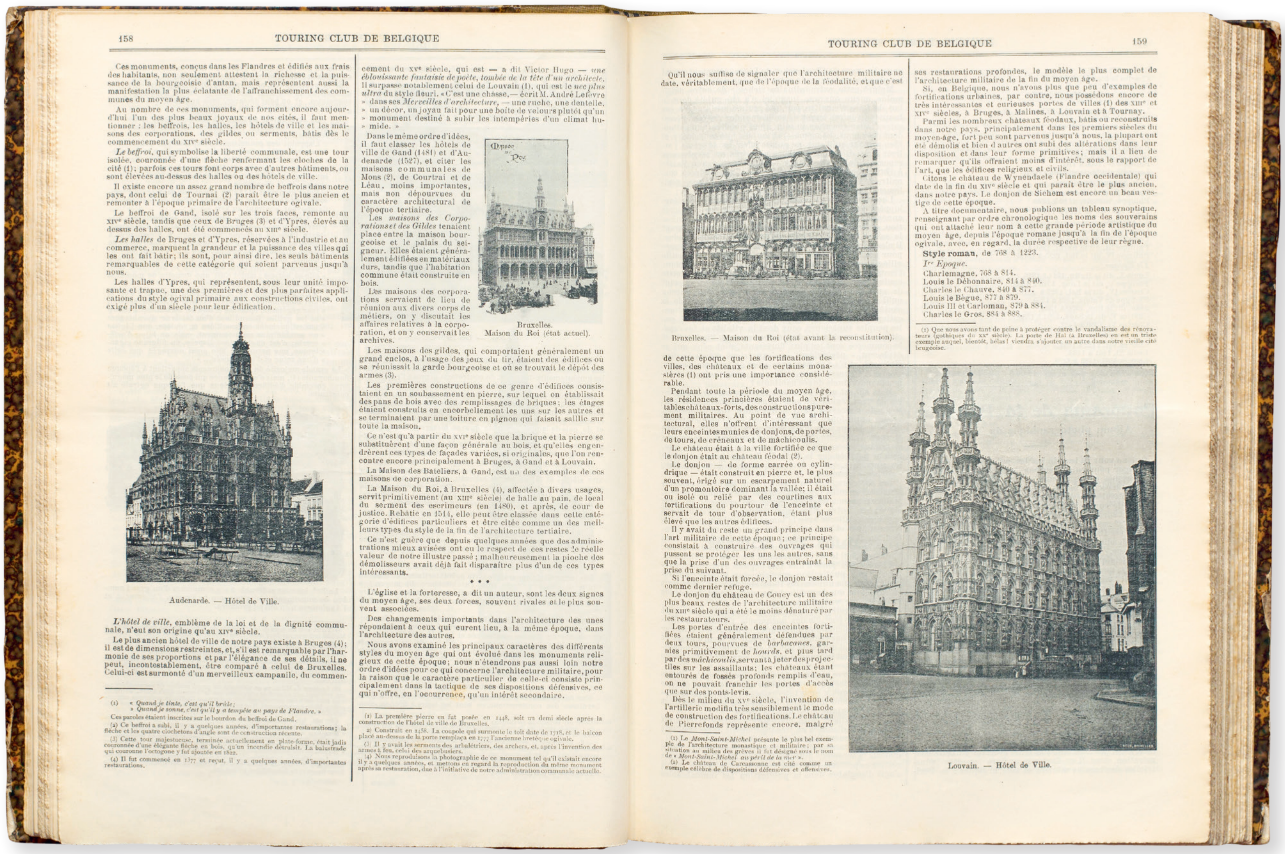
(1) Telles sont les tours de la cathédrale de Strasbourg, de Saint-Rombaut à Malines (achevée aux deux tiers) et de celle de Notre-Dame d'Anvers (achevée en 1518), dont le principal mérite consiste plutôt dans la hardiesse de la construction, dans sa hauteur extraordinaire — 123 mètres — que dans la pureté de la composition de ses détails empruntés aux trois époques ogivales.

(2) La cathédrale de Cologne, fille de celle d'Amiens, paraît être le dernier mot de l'architecture gothique, dans le sens défavorable de l'expression. Elle n'est qu'un fruit arrivé à pleine maturité, un résumé éclectique des principales œuvres françaises.

(3) Le dôme de Milan, vu et visité par un grand nombre de nos membres qui ont pris part aux excursions organisées par le Touring Club Belge, en Italie, n'est *éblouissant* et *merveilleux* (sic) que par son fouillis de sculptures extravagantes. Malgré sa renommée, il ne peut être comparé aux monuments du pur style ogival français.

« De loin, fait remarquer M. Heine, on le dirait de papier blanc découpé. Les » innombrables statues qui couvrent tout l'édifice, regardant dans toutes les directions sous leurs petites niches gothiques, et fichées bien haut sur toutes les » aiguilles, forment un peuple à en troubler l'esprit. Quand on considère cet » ouvrage un peu longtemps, on finit par le trouver tout à fait joli, colossalement » mignon, un vrai joujou pour des enfants de géants. »

(4) Les églises de Notre-Dame à Anvers, de Saint-Pierre à Louvain, de Saint-Rombaut à Malines, de Sainte-Waudru à Mons, de Saint-Jacques à Liège, de Saint-Bavon et de Saint-Michel à Gand, etc.



13

Ces monuments, conçus dans les Flandres et édifiés aux frais des habitants, non seulement attestent la richesse et la puissance de la bourgeoisie d'antan, mais représentent aussi la manifestation la plus éclatante de l'affranchissement des communes du moyen âge.

Au nombre de ces monuments, qui forment encore aujourd'hui l'un des plus beaux joyaux de nos cités, il faut mentionner : les beffrois, les halles, les hôtels de ville et les maisons des corporations, des gildes ou serments, bâtis dès le commencement du XIVe siècle.

Le beffroi, qui symbolise la liberté communale, est une tour isolée, couronnée d'une flèche renfermant les cloches de la cité (1); parfois ces tours font corps avec d'autres bâtiments, ou sont élevées au-dessus des halles ou des hôtels de ville.

Il existe encore un assez grand nombre de beffrois dans notre pays, dont celui de Tournai (2) paraît être le plus ancien et remonter à l'époque primaire de l'architecture ogivale.

Le beffroi de Gand, isolé sur les trois faces, remonte au XIVe siècle, tandis que ceux de Bruges (3) et d'Ypres, élevés au dessus des halles, ont été commencés au XIIIe siècle.

Les halles de Bruges et d'Ypres, réservées à l'industrie et au commerce, marquent la grandeur et la puissance des villes qui les ont fait bâtir; ils sont, pour ainsi dire, les seuls bâtiments remarquables de cette catégorie qui soient parvenus jusqu'à nous.

Les halles d'Ypres, qui représentent, sous leur unité imposante et trapue, une des premières et des plus parfaites applications du style ogival primaire aux constructions civiles, ont exigé plus d'un siècle pour leur édification.

Audenarde. — Hôtel de Ville.

L'hôtel de ville, emblème de la loi et de la dignité communale, n'eut son origine qu'au XIVe siècle.

Le plus ancien hôtel de ville de notre pays existe à Bruges (4); il est de dimensions restreintes, et, s'il est remarquable par l'harmonie de ses proportions et par l'élégance de ses détails, il ne peut, incontestablement, être comparé à celui de Bruxelles. Celui-ci est surmonté d'un merveilleux campanile, du commencement du XVe siècle, qui est — a dit Victor Hugo — *une éblouissante fantaisie de poète, tombée de la tête d'un architecte.* Il surpasse notablement celui de Louvain (1), qui est le *nec plus ultra* du style fleuri. « C'est une châsse, — écrit M. André Lefèvre » dans ses *Merveilles d'architecture*, — une ruche, une dentelle, » un décor, un joyau fait pour une boîte de velours plutôt qu'un » monument destiné à subir les intempéries d'un climat humide. »

Dans le même ordre d'idées, il faut classer les hôtels de ville de Gand (1481) et d'Audenarde (1527), et citer les maisons communales de Mons (2), de Courtrai et de Léau, moins importantes, mais non dépourvues du caractère architectural de l'époque tertiaire.

Les *maisons des Corporations et des Gildes* tenaient place entre la maison bourgeoise et le palais du seigneur. Elles étaient généralement édifiées en matériaux durs, tandis que l'habitation commune était construite en bois.

Les maisons des corporations servaient de lieu de réunion aux divers corps de métiers, on y discutait les affaires relatives à la corporation, et on y conservait les archives.

Bruxelles.
Maison du Roi (état actuel).

Les maisons des gildes, qui comportaient généralement un grand enclos, à l'usage des jeux du tir, étaient des édifices où se réunissait la garde bourgeoise et où se trouvait le dépôt des armes (3).

Les premières constructions de ce genre d'édifices consistaient en un soubassement en pierre, sur lequel on établissait des pans de bois avec des remplissages de briques; les étages étaient construits en encorbellement les uns sur les autres et se terminaient par une toiture en pignon qui faisait saillie sur toute la maison.

Ce n'est qu'à partir du XVIe siècle que la brique et la pierre se substituèrent d'une façon générale au bois, et qu'elles engendrèrent ces types de façades variées, si originales, que l'on rencontre encore principalement à Bruges, à Gand et à Louvain.

La Maison des Bateliers, à Gand, est un des exemples de ces maisons de corporation.

La Maison du Roi, à Bruxelles (4), affectée à divers usages, servit primitivement (au XIIIe siècle) de halle au pain, de local du serment des escrimeurs (en 1480), et après, de cour de justice. Rebâtie en 1514, elle peut être classée dans cette catégorie d'édifices particuliers et être citée comme un des meilleurs types du style de la fin de l'architecture tertiaire.

Ce n'est guère que depuis quelques années que des administrations mieux avisées ont eu le respect de ces restes de réelle valeur de notre illustre passé ; malheureusement la pioche des démolisseurs avait déjà fait disparaître plus d'un de ces types intéressants.

* * *

L'église et la forteresse, a dit un auteur, sont les deux signes du moyen âge, ses deux forces, souvent rivales et le plus souvent associées.

Des changements importants dans l'architecture des unes répondaient à ceux qui eurent lieu, à la même époque, dans l'architecture des autres.

Nous avons examiné les principaux caractères des différents styles du moyen âge qui ont évolué dans les monuments religieux de cette époque; nous n'étendrons pas aussi loin notre ordre d'idées pour ce qui concerne l'architecture militaire, pour la raison que le caractère particulier de celle-ci consiste principalement dans la tactique de ses dispositions défensives, ce qui n'offre, en l'occurrence, qu'un intérêt secondaire.

---

(1) « *Quand je tinte, c'est qu'il brûle;*
» *Quand je sonne, c'est qu'il y a tempête au pays de Flandre.* »
Ces paroles étaient inscrites sur le bourdon du beffroi de Gand.

(2) Ce beffroi a subi, il y a quelques années, d'importantes restaurations; la flèche et les quatre clochetons d'angle sont de construction récente.

(3) Cette tour majestueuse, terminée actuellement en plate-forme, était jadis couronnée d'une élégante flèche en bois, qu'un incendie détruisit. La balustrade qui couronne l'octogone y fut ajoutée en 1822.

(4) Il fut commencé en 1377 et reçut, il y a quelques années, d'importantes restaurations.

(1) La première pierre en fut posée en 1448, soit un demi siècle après la construction de l'hôtel de ville de Bruxelles.

(2) Construit en 1458. La coupole qui surmonte le toit date de 1718, et le balcon placé au-dessus de la porte remplaça en 1777 l'ancienne bretèque ogivale.

(3) Il y avait les serments des arbalétriers, des archers, et, après l'invention des armes à feu, celui des arquebusiers.

(4) Nous reproduisons la photographie de ce monument tel qu'il existait encore il y a quelques années, et mettons en regard la reproduction du même monument après sa restauration, due à l'initiative de notre administration communale actuelle.

Qu'il nous suffise de signaler que l'architecture militaire ne date, véritablement, que de l'époque de la féodalité, et que c'est

Bruxelles. — Maison du Roi (état avant la reconstitution).

de cette époque que les fortifications des villes, des châteaux et de certains monastères (1) ont pris une importance considérable.

Pendant toute la période du moyen âge, les résidences princières étaient de véritables châteaux-forts, des constructions purement militaires. Au point de vue architectural, elles n'offrent d'intéressant que leurs enceintes munies de donjons, de portes, de tours, de créneaux et de mâchicoulis.

Le château était à la ville fortifiée ce que le donjon était au château féodal (2).

Le donjon — de forme carrée ou cylindrique — était construit en pierre et, le plus souvent, érigé sur un escarpement naturel d'un promontoire dominant la vallée; il était ou isolé ou relié par des courtines aux fortifications du pourtour de l'enceinte et servait de tour d'observation, étant plus élevé que les autres édifices.

Il y avait du reste un grand principe dans l'art militaire de cette époque; ce principe consistait à construire des ouvrages qui pussent se protéger les uns les autres, sans que la prise d'un des ouvrages entraînât la prise du suivant.

Si l'enceinte était forcée, le donjon restait comme dernier refuge.

Le donjon du château de Coucy est un des plus beaux restes de l'architecture militaire du XIIIe siècle qui a été le moins dénaturé par les restaurateurs.

Les portes d'entrée des enceintes fortifiées étaient généralement défendues par deux tours, pourvues de *barbacanes*, garnies primitivement de *hourds*, et plus tard par des *mâchicoulis*, servant à jeter des projectiles sur les assaillants; les châteaux étant entourés de fossés profonds remplis d'eau, on ne pouvait franchir les portes d'accès que sur des ponts-levis.

Dès le milieu du XVe siècle, l'invention de l'artillerie modifia très sensiblement le mode de construction des fortifications. Le château de Pierrefonds représente encore, malgré ses restaurations profondes, le modèle le plus complet de l'architecture militaire de la fin du moyen âge.

Si, en Belgique, nous n'avons plus que peu d'exemples de fortifications urbaines, par contre, nous possédons encore de très intéressantes et curieuses portes de villes (1) des XIIIe et XIVe siècles, à Bruges, à Malines, à Louvain et à Tournay.

Parmi les nombreux châteaux féodaux, bâtis ou reconstruits dans notre pays, principalement dans les premiers siècles du moyen-âge, fort peu sont parvenus jusqu'à nous, la plupart ont été démolis et bien d'autres ont subi des altérations dans leur disposition et dans leur forme primitives; mais il a lieu de remarquer qu'ils offraient moins d'intérêt, sous le rapport de l'art, que les édifices religieux et civils.

Citons le château de Wynendaele (Flandre occidentale) qui date de la fin du XIVe siècle et qui paraît être le plus ancien, dans notre pays. Le donjon de Sichem est encore un beau vestige de cette époque.

A titre documentaire, nous publions un tableau synoptique, renseignant par ordre chronologique les noms des souverains qui ont attaché leur nom à cette grande période artistique du moyen âge, depuis l'époque romane jusqu'à la fin de l'époque ogivale, avec, en regard, la durée respective de leur règne.

Style roman, de 768 à 1223.

Ire Epoque.

Charlemagne, 768 à 814.
Louis le Débonnaire, 814 à 840.
Charles le Chauve, 840 à 877.
Louis le Bègue, 877 à 879.
Louis III et Carloman, 879 à 884.
Charles le Gros, 884 à 888.

Louvain. — Hôtel de Ville.

---

(1) Le *Mont-Saint-Michel* présente le plus bel exemple de l'architecture monastique et militaire; par sa situation au milieu des grèves il fut désigné sous le nom de « *Mont-Saint-Michel au péril de la mer* ».

(2) Le château de Carcassonne est cité comme un exemple célèbre de dispositions défensives et offensives.

(1) Que nous avons tant de peine à protéger contre le vandalisme des rénovateurs (gothiques du XXe siècle). La porte de Hal (à Bruxelles) en est un triste exemple auquel, bientôt, hélas! viendra s'ajouter un autre dans notre vieille cité brugeoise.

les sources bibliographiques de la Belgique considérée au point de vue de ses sites, de ses monuments, de son histoire, etc."[63] The *Répertoire bibliographique* would make authors out of travellers, Cosyn wrote, sharpening pens for TCB causes:

> Grâce à cette publication tous ceux qui entreprendront un travail descriptif concernant une portion quelconque du territoire belge, —ceux, par exemple, qui se proposent de publier une relation de voyage dans notre 'Bulletin' ou dans un autre journal, —pourront se documenter, sans devoir se livrer à des recherches.[64]

If Rau's lessons in national archaeology supplied a theoretical framework in line with Cosyn's preservationism, did the bibliography also side with its promotor? Could the bibliography be said to complement Rau's framework with (references to) ample historical data? There is little to suggest partiality in the bibliography. It featured not a single title by Rau or Van Damme, and even some of Cosyn's own publications were not included.[65] Titles on the subject of restoration were referenced in the bibliography, but even in the section on the province of Brabant, only four out of 460 titles have restoration as their main subject.[66] And it contains no obvious marks of the TCB's liberal orientation. Admittedly, the bibliography relegated Catholic pilgrimage to the section on folklore and myth, but overall the bibliography is ideologically inclusive: Catholic histories and Christian archaeology, for example, are prominent in the general section on the fine arts.[67]

The *Répertoire bibliographique* eludes the preservationism of Cosyn. Hence Jos Van Damme, the TCB's Catholic maverick, did not see any problem in referring to the bibliography while praising medievalizing restoration.[68] If anything, the countless references collected in the bibliography highlighted the historical relativity of the restoration debate. The bibliography inventories the literary inheritance of a century's worth of travel accounts and historical learning about Belgium's monuments and sites. Moreover, its first section gathers accounts that predate the nineteenth century, which puts the tourism of the early twentieth century into some perspective. In light of earlier motives to study architectural heritage, the motive of nation builders like Rau may have appeared ephemeral and historically conditioned. The perspectives of nation builders on travel and heritage must have seemed of fleeting importance to a cyclist who might have perused the histories of eighteenth-century Benedictine missions itemized in the first pages of the bibliography.[69] That cyclist may have felt similarly alienated from contemporary cyclist tourism by finding Cosyn's cycling guidebooks itemized in the bibliography next to an early eighteenth-century edition of Sanderus's *Chorographia sacra Brabantiae*, published in The Hague as *Le grand théâtre sacré du duché de Brabant*, "4 tomes en 2 vol., gr. [grand] in-fol. [in folio]."[70]

Perhaps the historical perspective that the bibliography introduced actually helped to settle controversy. After the restoration debate was imported into the ranks of the TCB, the club bulletin began to serialize some of the same old travelogues in the bibliography.[71] So even beyond the bibliography, the TCB editors generated historical consciousness about practices of travel. They may even have intentionally raised awareness about the shifting appreciation of monuments. Publishing historical travel accounts and discussions about them undoubtedly instilled a sense of the historical relativity of how art and architectural heritage are valued and assessed.

The bibliography was a timely artefact in that respect. Its year of publication, 1903, was also the year that Alois Riegl, the Viennese art historian, published the essay *Der Moderne Denkmalkultus: Sein Wesen und seine Entstehung*. In much more explicit fashion than the Belgian bibliography may have done, this essay conveyed a sense of how the valuation of monuments is historically conditioned.[72] National tourism, and the elite variant institutionalized by the TCB, was only one possible historical condition. If Cosyn, Rau, Van Damme, and the other TCB members can be called tourists in the modern restoration debate, they were not tourists who were uninformed dilettantes or noncommittal and passive consumers; they were stakeholders and active coproducers of heritage discourses and practices. They were informed not only by travel guides but also by their own periodical and by the bibliography Somville compiled for the TCB. Whether the bibliography ultimately amplified the voices of tourists in the management of Belgium's heritage at the start of the twentieth century remains to be researched.

---

1 I would like to thank Maarten Liefooghe and Maarten Delbeke for their guidance and for involving me in the preparation of the PriArc conference that led up to this publication.

2 Edmond Somville, *La Belgique historique, pittoresque et monumentale: Répertoire bibliographique à l'usage du touriste en Belgique* (Brussels: Vromant, 1903).

3 Fernand Remy, "Edmond Somville," *Biographie Nationale* 33, no. 5 (1965): 6.

4 On the inauguration of the series, see Edmond Séaut, "Petite bibliothèque du T. C. B.," *Bulletin officiel du Touring club de Belgique*, July 1899, 149. The title for this bulletin will hereinafter be abbreviated as *BOTCB*.

5 "[U]ngewöhnlich ausgedehnten, aber zugleich außerordentlich zerstreuten provinzialen und lokalgeschichtlichen Literatur." Paul Clemen, *Belgische Kunstdenkmäler* (Munich: F. Bruckmann, 1923), vi.

6 Two studies that refer to the bibliography are Marc Constandt, "De reisgidsen voor België: Een aanloop tot repertoriëring," *Belgisch Tijdschrift voor Nieuwste Geschiedenis* 16, nos. 1-2 (1985): 245, and Liesbet Nys, *De intrede van het publiek: Museumbezoek in België 1830–1914* (Leuven: Leuven University Press, 2012), 91–92.

7 The TCB currently remains a prominent provider of roadside assistance. For the association's most recent rendering of its own history, see "125 Jaar Touring," https://www.touring.be/nl/125-jaar.

8 Bruno Notteboom, "'Ouvrons les yeux!': Stedenbouw en beeldvorming van het landschap in België 1890–1940" (PhD diss., Universiteit Gent, 2009), 299. See also Donald Weber, "Automobilisering en de overheid in België vóór 1940" (PhD diss., Universiteit Gent, 2008), 98. For a topical outsider's account on the founding of the TCB, see "Cyclisme: Touring Club de Belgique," *Journal de Bruxelles*, February 24, 1895, n.p.

9 A. R. H. Baker, *Amateur Musical Societies and Sports Clubs in Provincial France, 1848–1914* (Cambridge: Palgrave Macmillan, 2017), 170–172. See also Donald Weber, *De blijde intrede van de automobiel in België: 1895–1940* (Ghent: Academia Press, 2011), 31–32; Donald Weber, "Wielerbond versus Touring Club: de strijd om de fietstoerist," *Zuurvrij: berichten uit het AMVC-Letterenhuis*, special issue 'Velodromen: Fietsaffiches uit het Letterenhuis' (2020): 100–111.

10 On the TCB's chalet in the Bois de la Cambre, see "Le châlet du touring club de Belgique," *BOTCB*, July 1895, 10. For accounts of the TCB's presence at fairs, see Georges Leroy, "Le T. C. B. à l'Exposition des Sports à Spa," *BOTCB*, October 1904, 370; "L'hôtel du T.C.B. au salon de l'automobile," *BOTCB*, February 1906, 57.

11 Upon its founding, the association profiled itself as a national provider of touristic information. "A messieurs les membres du Touring-club de Belgique," *BOTCB*, April 1895, 1. See also TCB's statutes, which were circulated as a supplement to the 1896 volume of the *Bulletin officiel*, in *Catalogue de la bibliothèque du Touring Club de Belgique* (Brussels: Georges Piquart, 1908), n.p.

12 Notteboom, "'Ouvrons les yeux!'", 299. For statistics on the circulation of the magazine and membership numbers, see also Georges Leroy, "Le bulletin officiel bimensuel," *BOTCB*, September 1906, 269–272. On the periodicals of Belgium's different tourist associations, see Rik Herman, *Zuidnederlandse toeristische tijdschriften 1895–1960* (Antwerp: Centrum voor Studie en Documentatie, 1972).

13 On the 220 local members active by the end of 1895, see Weber, "Automobilisering," 104–105.

14 For descriptions of the original and the relocated libraries, see respectively: "Ouverture des nouveaux locaux du Touring-Club de Belgique," *BOTCB*, October 1896, 1-2, and Eugène Carniaux, "Le nouveau local du T.C.B.," *BOTCB*, December 24, 1904, 405–406. On the royal patronage enjoyed by the association, see E. Séaut, "Le Touring Club sous le haut patronage de sa majesté le Roi," *BOTCB*, December 1895, n.p.

15 On the ideologically competing Catholic ('Vlaamse Toeristenbond') and socialist ('Arbeiders Toeristenbond') associations, see Notteboom, "'Ouvrons les yeux!,'" 53. On Catholic politics and heritage in tourist associations, see Marnix Beyen, "Historische grootheid binnen handbereik: de Vlaamse Toeristenbond (VTB) als schepper van 'lieux de mémoire,'" in *Duurzamer dan graniet: over monumenten en Vlaamse beweging*, ed. Frank Seberechts (Tielt: Lannoo, 2003), 155–170.

16 On the relocation of the head office from Rue des Vanniers to Passage de la Bibliotheque (today's Rue baron Horta) in 1904, see Eugène Carniaux, "Le nouveau local du T.C.B.," *BOTCB*, December 24, 1904, 405–406.

17 Bruno Notteboom, "'Ouvrons les yeux!'" 299–312; David Peleman, "Les hommes de la route, engineering the urban society of the modern road in Belgium, 1889–1962" (PhD diss., Universiteit Gent, 2013), 23–24, 148, 333–336, 358–359.

18 Herman Stynen, *De onvoltooid verleden tijd: een geschiedenis van monumenten- en landschapszorg in België 1835–1940* (Brussels: Stichting Vlaams Erfgoed, 1998), 195, 197, 203, 212–213.

19 On the restoration debate in Belgium between 1898 and 1902, see Stynen, *De onvoltooid verleden tijd*, 201–211. For the international context of the restoration debate, see, for instance, W. F. Denslagen, *Omstreden herstel. Kritiek op het restaureren van monumenten. Een thema uit de architectuurgeschiedenis van Engeland, Frankrijk, Duitsland en Nederland (1779–1953)* (The Hague: Staatsuitgeverij, 1987); Astrid Swenson, *The Rise of Heritage: Preserving the Past in France, Germany and England, 1789–1914* (Cambridge: Cambridge University Press, 2013); Miles Glendinning, *The Conservation Movement: A History of Architectural Preservation, Antiquity to Modernity* (Abingdon: Routledge, 2013).

20 Arthur Cosyn, "Une bibliographie du tourisme," *BOTCB*, January 1903, 31.

21 Somville, *Répertoire bibliographique*, 14–36.

22 Somville, *Répertoire bibliographique*, 21, 23.

23 Pascal Delheye and Stijn Knuts, "Connecting City and Countryside? Faces of Cycling Mobility in Belgium, 1890–1914," *Dutch Crossing: Journal of Low Countries Studies* 37, no. 3 (November 2013): 240–259.

24 See, for instance, "Les billets circulaires cyclistes," *BOTCB*, June 1898, front page; Eugène Carniaux, "Variétés: Les vélos au chemin de fer," *BOTCB*, June 1898, 106; "Iets voor onze Toeristen," *De Kampioen: Orgaan van den Algemeenen Nederlandschen Wielrijders-Bond*, August 2, 1895, 621.

25 The titles of the column in the *BOTCB* in which librarian Edmond Séaut reported on the expansion of the library varied: "Livres du touriste" (November 1899, 239–241); "Bibliographie" (April 1896, 10), "Bibliothèque" (September 1896, 6–7); "Services du bibliothécaire archiviste" (May 1895, 2); "Variétés: Reçu pour la bibliothèque" (November 1896, 7); "Catalogue de la bibliothèque" (July 1897, 113–114, and July 1898, 121–122); "Bibliographie touristique" (February 1901, 44-45); and "Bibliographie et cartographie" (May 1901, 140).

26 S.n., *Catalogue de la Bibliothèque du Touring Club de Belgique* (Brussels: Georges Piquart, 1908).

27 On the French bibliographic project, see "Banquet du Comité Technique," *Revue mensuel du Touring club de France*, February 15, 1898, 42–50. See also "Assemblée générale," *Revue mensuel du Touring-club de France*, December 15, 1898, 442–450; "Sur la bibliographie du tourisme," *Revue mensuel du Touring-club de France*, June 15, 1902, 258; S.n., *Manuel pour la formation et l'usage du répertoire bibliographique universel de la locomotion et des sports (tourisme, cyclisme et automobilisme), établi d'après la classification bibliographique décimale* (Brussels: Institut International de Bibliographie, 1902), 8, 12.

28 Alban Sumpf, "Les premiers syndicats d'initiative," *Histoire par l'image*, http://histoire-image.org/fr/etudes/premiers-syndicats-initiative

29 "Here is an example to follow, for if one could not think of a similar publication for the whole of France, each syndicate would nevertheless deserve the recognition of the naturalist, the archaeologist and the historian." Louis Farges, "Les Syndicats d'initiative," *Revue universelle: recueil documentaire universel et illustré*, January 1, 1904, 422.

30 Leroy, "Le bulletin officiel bimensuel," 271.

31 For a biography of Cosyn, see Joris Dillen, "Toponymische bijdragen: Er zit literatuur in de Lakense straatnamen," *Laca Tijdingen* 5, no. 1 (September 1993): 12–14.

32 Newspapers referred to Cosyn as the TCB's representative at archaeological conferences; see, for example, "Au Jour le Jour: La protection des monuments et des sites," *L'Indépendance Belge*, July 6, 1909, 2. For an example of how Cosyn reported on such a conference in the TCB periodical, see Arthur Cosyn, "Nos monuments et nos sites. La séance annuelle de la Société nationale pour la protection des sites," *BOTCB*, January 1903, 5–6.

33 Arthur Cosyn, "L'Esthétique des villes," *BOTCB*, July 1903, 285–287. On Buls' contributions to the TCB periodical, see Bruno Notteboom, "Public and Private Histories: Charles Buls' Travel Albums," in *Imaging History: Photography after the Fact*, ed. Bruno Vandermeulen and Danny Veys (Brussels: ASA Publishers, 2011), 75–86.

34 Arthur Cosyn and Louis Maingie, *Guide du vélocipédiste aux environs de Bruxelles* (Brussels: s.p., 1894).

35 Arthur Cosyn and Léon Cosyn, *Sites Brabançons: Promenades champêtres en Brabant—Les abbayes brabançonnes*, (Liège: Auguste Bénard, [ca.1900]); Arthur Cosyn, *À Vau-le-vent: Itinéraires vélocipédiques. Campine—Hollande—Littoral-Grand-duché de Luxembourg* (Brussels: Castaigne, 1900); Arthur Cosyn, *Le Brabant inconnu* (Brussels: Touring club de Belgique, 1911).

36 Cosyn and Maingie, *Guide du vélocipédiste aux environs de Bruxelles*, 335.

37 For various examples of Cosyn's calls for restoration, see Cosyn, *Sites Brabançons*, 3, 20, 41, 43.

38 Cosyn, *Le Brabant inconnu*, 109–115. On the comparable case of the parish church of Sint-Martens-Lennik, see Cosyn, *Le Brabant inconnu*, 102–104.

39 On the St. Luke Schools, see Jan de Maeyer, ed., *De Sint-Lucasscholen en de neogotiek, 1862–1914* (Leuven: Leuven University Press, 1988).

40 Arthur Cosyn, "Nos monuments: Les travaux de la Commission des Monuments," *BOTCB*, May 1902, 160–162.

41 Arthur Cosyn, "L'Esthétique dans les églises," *BOTCB*, June 1899, 117–118.

For a similar piece, see Arthur Cosyn, "Sites et Monuments: L'art religieux—servitudes esthétiques," *BOTCB*, October 1901, 272–273. See also Arthur Cosyn, "Sites et monuments," *BOTCB*, June 1902, 206.

42 "[T]he Touring club owes it to itself to be more actively interested in matters of aesthetics." Arthur Cosyn, "Le pittoresque en Belgique," *BOTCB*, April 1901, 95.

43 "[I]nitiate the world of tourism into matters of art, archaeology, etc., by seeking the collaboration of reputed and authorized writers." Ibid.

44 For instance, Jos Van Damme, "À propos de sites et de … chapelles," *BOTCB*, May 1901, 123–124; Jos Van Damme, "Vyve Capelle," *BOTCB*, September 1901, 249; H. E., "Sites et monuments," *BOTCB*, January 1902, 20–21; "Le Château des comtes à Gand," *BOTCB*, August 1902, 308.

45 The literature on Our Lady of Vivenkapelle is expansive. For a chronological introduction to the restoration, see John Goddeeris, *De neogotiek in West-Vlaanderen: een herkerstening in steen* (Bruges: West-Vlaamse Gidsenkring, 2001), 84–86, 117–118.

46 Stynen, *De onvoltooid verleden tijd*, 201–211.

47 For example, Van Damme praised Auguste Van Assche's restorations of the church of Our Lady of Pamele in Oudenaarde and the church of Saint-Remacle in Marche-en-Famenne. Van Assche restored these buildings to a Gothic purity. Jos Van Damme, "Audenarde," *BOTCB*, January 1904, 6–7; Jos Van Damme, "Marche-en-Famenne," *BOTCB*, March 1904, 99–101.

48 For a biography on Rau, see Jaak A. Rau, "Jules Rau (1854–1919), een 'vergeten' Brugse architect in Brussel," *Brugs Ommeland* 52 (March 2012): 3–12.

49 "The recent polemics exchanged by some 'aesthetes' of the T. C. de Belgique about the interpretation and the restoration of our monuments, have had the effect of raising awareness and suggested to our President […] the idea to open the columns of our touristic Bulletin to the publication of some basic notions of archaeology." Jules Rau, "Archéologie," *BOTCB*, February 1902, 19. The installments of the series in the *BOTCB* appear in February 1902, 39–40; April 1902, 106–107; June 1902, 203–205; September 1902,

304–308; October 1902, 342–345; January 1903, 48–52; February 1903, 106–108; April 1903, 156–160; August 1903, 325–328; October 1903, 401–403; February 1904, 76–77; March 1904, 124–125; July 1904, 273–275.

50 Rau, "Archéologie," 19.

51 Rau paraphrased Viollet-le-Duc as follows: "Nul n'ignore que le lien qui réunit étroitement les différentes périodes de l'existence, constitue la nationalité et que les édifices imposants, si fréquemment vus et admirés et auxquels se rapportent tant de souvenirs, font, de nos jours, la richesse et l'orgueil des villes qui les possèdent." *BOTCB*, February 1902, 19. Compare with Eugène Viollet-le-Duc, *Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XIème au XVIème siècle*. Vol 1 (Paris: B. Bance, 1858), iii.

52 Jules Rau, "Archéologie," *BOTCB*, January 1903, 50, 52. For the passage on St. Gudula, see Jules Rau, "Archéologie," *BOTCB*, February 1903, 107.

53 "The beginnings of the history of our architecture truly date back to the beginning of the twelfth century, as do the beginnings of our arts, our literature, our laws and our urban rights, which were those of our Belgian civilization." Rau, "Archéologie," *BOTCB*, January 1903, 51.

54 Thomas Coomans, "From Romanticism to New Age: The Evolving Perception of a Church Ruin," *Téoros: tourisme, religion et patrimoine* 24, no. 2 (June 1, 2005): 53–54.

55 Arthur Cosyn, "Villers—les ruines de l'abbaye, le Tilleul de Baisy," *BOTCB*, September 1901, 247–248. On how the TCB later gained the rights to the exploitation of the Villers-la-ville site, see Coomans, "From Romanticism to New Age," 54.

56 With this expression Rau adopted the categories of "monuments morts" and "monuments vivants" with which the architect Louis Cloquet expressed his position on Villers in 1901. Stynen, *De onvoltooid verleden tijd*, 204. On the international renown of Cloquet's categories, see Nicolas Detry, "Le patrimoine martyr et la restauration post bellica. Théories et pratiques de la restauration des monuments historiques en Europe pendant et après la Seconde Guerre mondiale" (PhD diss., ENSA Lyon, 2016), 74.

57 On the restoration of the Maison du Roi, see Guy Paulus, "La restauration de la Maison du Roi (1873–1895) à la Grand-Palace de Bruxelles, par l'architecte Pierre Victor Jamaer (1825–1902)," *Bulletin de la Commission royale des monuments et des sites* 9 (1980): 49–122.

58 Rau, "Archéologie," *BOTCB*, April 1903, 158–159.

59 Cosyn, *Le Brabant inconnu*, 76–80.

60 Cosyn denounced the interventions planned by the parish in "Nos monuments: Les travaux de la Commission des Monuments," 160–161.

61 Cosyn, *Le Brabant inconnu*, 80.

62 Cosyn, "Une bibliographie du tourisme," 31; Arthur Cosyn, "Un livre util," *BOTCB*, August 1903, 346.

63 "[W]ho has long been occupied with the bundling of information about the bibliographic sources of Belgium from the point of view of its sites, of its monuments, of its history, etc." Cosyn, "Une bibliographie du tourisme," 31.

64 "Thanks to this publication, all those who will undertake descriptive work concerning some portion of the Belgian territory—those, for example, who consider publishing a travel account in the 'Bulletin' or in another journal—would no longer have to surrender themselves to often fruitless and ever fastidious research." Cosyn, "Une bibliographie du tourisme," 31.

65 Absent from the bibliography are both Cosyn's *Esthétique champêtre: L'esthétique des campagnes, les plantations routières, nos richesses sylvestres* (1901) and Cosyn's *Au beau pays de Flandre* (1902).

66 For the references on restoration, see Charles Piot, "De la restauration de quelques édifices anciens en Belgique," *Revue trimestrielle* 26 (April 1860): 101–119; P. Combaz, "La restauration de la Tour Noire à Bruxelles," *Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles* 4 (1890): 110–189; "Restauration de la Porte de Hal," *La Renaissance* 3 (1841–42): 38–40; "L'ancienne église de Laeken: Les travaux de démolition et de restauration," *Étoile belge*, December 12, 1894.

67 See, for instance, the titles of Edmond Lévy, Auguste Van Assche, Edmond Reusens, Henri De Bruyn, James Weale, and Louis Cloquet in the section "Archéologie et beaux-arts." On the example of Reusens' *Éléments d'archéologie chrétienne*, see Ellen Van Impe, "Architectural Historiography in Belgium: 1830–1914" (PhD diss., Katholieke Universiteit Leuven, 2008).

68 Van Damme, "Marche-en-Famenne," 99, 101.

69 For the Maurist travel accounts, see *Voyage littéraire de deux religieux bénédictins de la congregation de Saint-Maur* (1717–1724). See also the travel accounts of Dom Guyton (1746) and Dom Anselme Berthod (1776), mentioned in Somville, *Répertoire bibliographique*, 1–2.

70 Somville, *Répertoire bibliographique*, 14.

71 For example, "Voyage d'un prêtre français en Belgique en 1791," *BOTCB*, December 1902, 416–423.

72 Alois Riegl, *Der Moderne Denkmalkultus: Sein Wesen und seine Entstehung* (Vienna: W. Braumüller, 1903).

Provenance figures

fig. 1	Ghent University Library, LWBIB. L64.A.021.0060, CC BY-SA 4.0.
fig. 2–4	Ghent University Library, CC BY-SA 4.0.
fig. 5–6	K 40686, Collectie Stad Antwerpen, Erfgoedbibliotheek Hendrik Conscience.
fig. 7	Ghent University Library, CC BY-SA 4.0.
fig. 8–9	K 40686, Collectie Stad Antwerpen, Erfgoedbibliotheek Hendrik Conscience.
fig. 10–13	Ghent University Library, CC BY-SA 4.0.